

Sitzungsberichte
der
Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien.
Philosophisch-Historische Klasse.
164. Band, 6. Abhandlung.

Sahidische Bibel-Fragmente

aus dem
British Museum zu London.

II.

Von

Dr. J. Schleifer.

Vorgelegt in der Sitzung am 2. März 1910.

Wien, 1911.

In Kommission bei Alfred Hölder

k. u. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler,
Buchhändler der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.

Druck von Adolf Holzhausen,
k. und k. Hof- und Universitäts-Buchdrucker in Wien.

VI.

Sahidische Bibel-Fragmente
aus dem British Museum zu London. II.

Von

Dr. J. Schleifer.

Vorgelegt in der Sitzung am 2. Februar 1910.

Vorwort.

Mit diesen Blättern übergebe ich der Öffentlichkeit den Rest der von mir im Jahre 1905 im British Museum zu London abbeschriebenen Fragmente der sahidischen Bibelübersetzung. Für einen Teil der Bruchstücke lagen mir außer meinen Abschriften auch Photographien zugrunde. Mehrere zweifelhafte Stellen hatte W. E. Crum die Güte nachzukollationieren. Ich spreche dafür diesem trefflichen Gelehrten auch hier meinen aufrichtigsten und wärmsten Dank aus.

Die einzelnen Stücke sind:

(I.) Gen. XIV 17—20, Prov. XXII 28—XXIII 4, III Könige VIII 41—44, 46—48, Jesaias XXV 1. (II.) Gen. XXIX 6—18. (III.) Exodus II 24, Num. X 33—XI 8, Deut. I 23—30, Josua I 1—5. (IV.) Num. V 8—24. (V.) Num. XXVI 58—XXVII 7, XXXI 47—49, XXXII 4—7. (VI.) Josua XXIV 2—11. (VII.) Job XL 7 (12)—XLI 9 (10). (VIII.) IV Könige II 14—15, Num. XXVII 18—23, Hosea XIV 4—8, Habakuk III 9—13, Jesaias LVIII 2—7, Joel I 13—16, Zacharias VIII 18—22, Jonas III 5—10, III Könige XIX 3—9, Micha I 2—5, Prov. XX 6—10 (20), II Könige VII 12—13, Jesaias XLIX 5—7. (IX.) Tobit VI 12—VII 1.

I.

**Gen. XIV 17—20, Prov. XXII 28—XXIII 4,
III Könige VIII 41—44, 46—48, Jesaias XXV 1.**

Zu diesem Stücke bemerkt Crum, Catalogue, p. 1, Nr. 1: Or. 3579 A. (1). — ,Parchment; the lower part of a leaf, $7\frac{3}{4} \times 10\frac{3}{4}$ in. (= $19\frac{1}{4} \times 26\frac{3}{4}$ cm). The text, in two columns, is written in a neat hand. It probably belonged to the Lectionary Zoega, num. XXXII (v. Ciasca, Sacr. Bibl. Fragmenta, I. XXV. and tab. XVII). — From Ahmim [Budge]'. Vergl. noch Catalogue p. 8, 13 und Nr. 18, 41 und 44.

Der Hilfsvokal, der immer gesetzt ist, wird durch eine ganz kurze Linie ausgedrückt. **ı** ist immer mit den beiden Punkten versehen.

Gen. XIV 17—20 ist von Amélineau, Fragments de la Version thébaine de l'écriture in Recueil des travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes B. VII p. 205 und von Ciasca l. c. p. 14, Prov. XXII 28—XXIII 4 von letzterem l. c. II p. 174 veröffentlicht worden; die Varianten gebe ich unten.

Das Verso ist auch von E. O. Winstedt im Journal of theological studies 1909 p. 236—237 und 242 abgedruckt, aber ungenau.

Recto.

Erste Kol.

Zweite Kol.

Gen. XIV	[.]	Prov. XXII	28 [ENĒ2 N̄T]A NĒK[ĒIOTE C]
17	[. λ Π̄ΡΡΟ.]	29 Μ̄ΝΤΟΥ . ΟΥΡ[ΩΜΕ N̄]	Ρ̄ϣ Ξ̄ΤΗϣ N̄Ρ̄ϣ[ΕΠΗ]
	[ΔΕ N̄COΔOMA] ΕΙ ΕΒΟΛ	Ξ̄N N̄ϣ2ΒΗΥΕ . 2ΑΠ̄C [ΕΡΟϣ]	ΕΤΡ̄ϣA2ΕΡAΤ̄ϣ ΕN̄ΡΡΩΟΥ
5	[M̄N̄N̄CA ΕΤΡ̄ϣ]ΚΤΟϣ ΕΒΟΛ	N̄ϣTMA2ΕΡAΤ̄ϣ ΕΥΡΩΜΕ	N̄CWB . EKΩAN2MOOC
	[Ξ̄M Π̄COX̄C̄X̄] N̄XOLOΔO	EOYOM 2̄I TETPAΠHZA	NOYXΩDPE. Ξ̄N OYNOI
	ΓOMOP [M̄N N̄]N̄P̄P̄OY ET XXIII 1	NOI N̄NETOYKΩ M̄MOOY	
	N̄MMAϣ [2PAI] Ξ̄M Π̄IA NE		
	CAYH . TAI TE TCΩD̄E		
10	18 M̄Π̄P̄PO λ MHXICEΔEK		

ΔΕ ΠΡΟ ΝΑΛΛΗΜ ΕΙΝΕ
 ΕΒΟΛ ΝΕΝΟΕΙΚ ΜΝ ΟΥΗ
 ΠΠ · ΝΦΟ ΔΕ ΝΟΥΗΗΒ
 19 ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΤΧΟΣΕ · ΛΦ
 ΣΜΟΥ ΕΑΒΡΑΖΑΜ ΕΦΧΩ Μ
 ΜΟΣ ΧΕ ΨΜΑΜΑΑΤ ΝΒΙ
 ΑΒΡΑΖΑΜ ΜΠΝΟΥΤΕ
 ΕΤΧΟΣΕ ΠΑΙ ΝΤΑΨΝΤ
 20 ΤΠΕ ΜΝ ΠΚΑΖ · ΛΥΩ
 ΨΜΑΜΑΑΤ ΝΒΙ ΠΝΟΥ
 ΤΕ ΕΤΧΟΣΕ ΠΑΙ ΝΤΑΨ†

2 ΖΑΡΟΚ · ΝΓΖΙ ΤΟΟΤΚ
 ΕΡΟΟΥ ΕΚΟΟΟΥΝ ΧΕ ΚΝΑ
 ΧΠΕ ΣΟΒΤΕ ΝΤΕΙΖΕ · Ε
 ΩΩΠΕ ΔΕ ΝΤΚ ΟΥΑΤΣΕΙ
 3 ΜΠΡΕΠΕΘΗΜΕΙ (sic) ΕΝΦΒΙ 15
 ΝΟΥΩΜ (sic). ΝΑΙ ΓΑΡ ΖΗ
 Ν ΕΖΟΥΝ ΕΥΩΝΖ (sic) ΝΝΟΥΧ.
 4 ΜΠΡΟΟΥΤΝ ΤΟΟΤΚ ΕΒΟΛ
 ΜΝ ΟΥΡΜΜΑΟ ΝΤΚ ΟΥ
 ΖΗΚΕ · ΣΑΖΩΩΚ ΔΕ 20
 ΕΒΟΛ ΜΜΟΦ ΖΜ ΠΕΚΖΗΤ

Verso.

Erste Kol.

Zweite Kol.

III Könige VIII

[Eine Zeile fehlt]

[Von zwei Zeilen nur der
 Anfangsbuchstabe]

41 [.....] ΚΕΩΜΜΟ ΝΕΥΕ (sic) Ε
 [. . . .] ΠΕ ΖΜ ΠΕΚΛΑΟΣ
 42 [ΝΤΕ] ΝΕΙΚΟΟΥΕ ΕΙ ΝΣΕΩ
 43 [Λ]ΗΛ ΜΠΕΙΜΑ · ΝΤΟΚ
 ΟΝ ΕΚΕΣΩΤΜ ΖΝ ΤΠΕ
 ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΕΚΜΑ ΝΩΩ
 ΠΕ ΕΤΣΨΤΩΤ · ΛΥΩ
 ΝΓΕΙΡΕ ΚΑΤΑ ΖΩΒ ΝΙΜ
 ΕΤΕΡΕ ΠΚΕΩΜΜΟ ΝΑΕ
 ΠΕΙΚΑΛΕΙ ΜΜΟΚ ΝΖΗ
 ΤΟΥ · ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΕΙΜΕ
 ΝΒΙ ΝΑΛΛΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΠΕΚ
 ΡΑΝ · ΛΥΩ ΝΣΕΡΖΟΤΕ
 ΖΗΤΚ ΝΘΕ ΜΠΕΚΛΑ
 ΟΣ ΠΗΛ · ΛΥΩ ΝΣΕΕΙΜΕ
 ΧΕ ΠΕΚΡΑΝ ΛΥΕΠΙΚΑ

46 ΤΙ[ΖΕ ΕΡΟΟΥ ΝΕΤΑΙ]
 ΧΜΑΛ[ΩΤΙΖΕ ΕΡΟΟΥ ΕΥ]
 ΚΑΖ ΕΦΟΥ[ΗΥ Η ΕΦΖΗΝ Ε]
 47 ΖΟΥΝ · ΛΥ[Ω ΝΣΕΚΤ]Ο
 ΝΝΕΥΖΗΤ [ΖΜ] ΠΚΑΖ 5
 ΝΤΑΥΠΩ[ΩΝ]Ε ΕΡΑΙ Ε
 ΡΟΦ ΝΣΕΚΟΤΟΥ ΝΣΕΤΩ
 ΒΖ ΜΜΟΚ · ΖΜ ΠΚΑΖ
 ΜΠΕΥΠΩΩΝΕ ΕΡΑΙ Ε
 ΡΟΦ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ Λ 10
 ΝΡΝΟΒΕ (sic) ΑΝΧΙΝΣΟΝΣ
 48 ΑΝΑΝΟΜΕΙ · ΝΣΕΚ
 ΤΟΟΥ ΕΡΟΚ ΖΜ ΠΕΥ
 ΖΗΤ ΤΗΡΨ ΛΥΩ ΖΝ
 ΤΕΥΨΥΧΗ ΤΗΡΣ 15
ΠΣ ΙΗΣΑΙΑΣ

ΛΕΪ ΜΜΟϢ ΕΧ̄Μ ΠΕΪΗΪ	Jesaias XXV
44 ΝΤΛΙΚΟΤ̄Ϣ · ΧΕ ΠΕΚ	1 ΠΧΟΕΙϢ ΠΑΝΟΥΤΕ
ΛΛΟϢ ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΕΥΨΑΝ	†ΝΑ† ΕΟΟΥ ΝΑΚ
ΒΩΚ ΕΒΟΛ ΕΠΠΟΛΗΜΟϢ	ΛΥΨ ΣΕΝΑΣΜΟΥ ΕΠΕΚ

Verso. Erste Kol. Z. 2. W(instedt) erg. [ΒΟΛ ΛΝ]. Z. 3. W. [ΛΥΨ] ΝΕΙΚΕΟΟΥΕ. Z. 15. W. ΜΠΗΛ. Z. 16. W. ΝΕΚΡΑΝ ΛΥΕΠ̄-ΚΑΛΕ. Zweite Kol. Z. 1—2. W. ΤΡ · [. ΛΙ] | ΧΜΑΛΛΩ[ΤΟϢ ΕΞΡΑΪ ΕΥ]. Z. 4. W. erg. ΛΥ[ΨΑΝΚΩ]ΤΕ (sic!). Z. 16. ΠϢ ΙΗϢΑΙΑϢ ist rot geschrieben, das folgende Π ist groß.

Variae Lectiones.

Gen. XIV. V. 17. ΕΤΩΜ̄Τ ΕΑΒΡΑΜ (Α. ΝΑΒΡΑΜ) — ΝΧΟΔΟΛΟΓΟΜΟΡ Μ̄Ν Ν̄ΡΡΩΟΥ — ΠΙΑ Ν̄ΣΑΥΗ. V. 18. ΜΕΛΧΙΨΕΔΕΚ. V. 19. ΕΑΒΡΑΜ — ΔΒΡΑΜ — ΝΤΑϢΣ̄ΝΤ ΠΕ.

Prov. XXII. V. 29. Ε̄ΞΕΝΡΩΜΕ Ν̄ΣΩΒ. XXIII. V. 1. ΖΪ ΤΕΤΡΑΠΕΖΑ Μ̄ΠΡ̄ΜΜΑΟ — ΝΝΕΤΟΥΝΑΚΑΛΥ ΖΑΡΩΚ. V. 2. ΚΝΑΧΠ̄Ι ΣΟΒΤΕ Ν̄ΤΕΥΖΕ. V. 3. Μ̄ΠΡΕΠ̄ΕΪΘΥΜΕΪ. V. 4. Μ̄Π̄Ρ̄ΣΟΟΥΤ̄Ν — ΣΑΖΩΚ ΕΒΟΛ.

II.

Gen. XXIX 6—18.

Crum, Catalogue, p. 2, Nr. 4: Or. 3579 A (3). — ,Parchment; $5\frac{3}{4} \times 7$ in. ($= 14\frac{1}{4} \times 17\frac{1}{2}$ cm). The upper left hand corner of a leaf; ruled. The text, in two columns, is written in neat, square uncials, and, I think, by the scribe of the Borgian MS. num. XXII (v. Ciasca, II. tab. XXV). The fragment containing Proverbs XV, XVI¹ seems to be also by the same hand From *Abmim* [Budge].⁴

Der Hilfsvokal ist durch die kurze Linie ausgedrückt und immer gesetzt; diese findet sich auch einmal auf λ in ΖΡΑΧΗ̄Λ V. 6 und einmal auf Ω in ΛΣΧΙΠΟῩΩ V. 12. Der Punkt steht zweimal auf λ in ΛΕΙΑ V. 16 und 17. ι ist oft mit den

¹ Vergl. J. Schleifer, Sahid. Bibel-Fragmente aus dem British Museum zu London (Sitzungsberichte der kaiserl. Akademie der Wissenschaften in Wien, phil.-hist. Kl., 162. Bd., 6. Abhandlung, Wien 1909), p. 29—33.

beiden Punkten versehen (besonders vor oder nach Vokalen), selten mit einer ganz kurzen Linie.

Dieses Stück ist von G. Maspero, *Fragments de la version thébaine de l'Ancien testament in Mémoires publiés par les membres de la mission archéologique française au Caire VI* (Paris 1892) p. 15 publiziert.

Recto.

Erste Kol.	Zweite Kol.	
6 ΕΤΙ ΕΨΑΧΕ	9 Μ̄Ν ΝΕCQ[ΟΥ]	
ΕΙC ΞΡΑΧΗΛ̄ ΤΕΨ	Μ̄ΠΕCΕΙΩ[Τ]	
ΨΕΕΡΕ ΛCΕΙ	Ν̄ΤΟC ΓΑΡ. [ΠΕ]	
Μ̄Ν ΝΕCQOY	ΝΕCΜOON[Ε Ν̄]	
Μ̄ΠΕCΕΙΩΤ .	ΝΕCQOY Μ̄[ΠΕC]	5
Ν̄ΤΟC ΓΑΡ ΠΕ	10 ΕΙΩΤ . ΛC	
ΝΕCΜOONΕ Ν̄	ΨΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕ	
ΝΕCQOY Μ̄ΠΕC	ΡΕ ΙΑΚΩΒ ΝΑΥ	
7 ΕΙΩΤ . ΠΕΧΕ	ΕΞΡΑΧΗΛ ΤΨΕ	
ΙΑΚΩΒ ΧΕ ΕΤΙ	ΕΡΕ Ν̄ΛΛΒΑΝ	10
ΟΥΝ̄ ΝΑΥ Ν̄ΒΟΛ	ΠCΟΝ Ν̄ΤΕΨ	
Μ̄ΠΛΤ̄Ψ̄ ΝΑΥ	ΜΑΛΥ Μ̄Ν ΝΕ	
Ν̄CΕΥΞ Ν̄ΤΒΝO	CQOY . Λ ΙΑΚ[ΩΒ]	
[ΟΥΕ] ΕΞΟΥΝ .	† ΠΕCΟΥΟΙ Ε	
[ΤCQ Ν̄]ΝΕCQO[Υ]		15
[Ν̄ΤΕΤ]Ν̄ΕΩΚ		
[Ν̄ΤΕΤΝ]ΜOQ[ΝΕ]		
8 [Ν̄ΤOQ Δ]Ε Π[Ε]		
[ΧΑΥ ΧΕ Μ̄]Ν [Ω]		
[CQΜ Μ̄ΜO]Ν [ΨΑ]		20

Verso.

Erste Kol.	Zweite Kol.
12 [ΚΑ Π]Ε . ΛCΠΩΤ	15 ΝΑΙ Ν̄ΧΙΝΧΗ . ΜΑ
[ΔΕ] Ν̄CΙ ΤΨΕΕΡΕ	ΤΑΜΟΙ ΧΕ ΟΥ
[ΨΗ]Μ ΛCΧΠOYΩ	ΠΕ ΠΕΚΒΕΚΕ .

5	[M̄]ΠΕΣΕΙΩΤ ΚΑ [ΤΑ] ΝΕΪΩΛΧΕ ·	16 ΛΑΒΑΝ ΔΕ ΝΕ ΟΥΝΤῆ ΨΕΡΕ
13	[ΛΣ]ΨΩΠΕ ΔΕ Ν̄ ΤΕΡΕ ΛΑΒΑΝ CΩΤῆΜ ΕΠΡΑΝ 10 Ν̄ΙΑΚΩΒ ΠΩΗ ΡΕ Ν̄ΤΕΨΩΝΕ ΛΨΠΩΤ ΕΒΟΛ ΖΗΤῆ ΕΤΩΜΝΤ ΕΡΟΨ · ΛΨΩ	CΝΤΕ ΠΡΑΝ Ν̄ ΤΝΟΣ ΠΕ ΛΕΙΑ ΛΥΩ ΠΡΑΝ Ν̄ ΤΚΟΥῆ ΠΕ ΞΡΑ 17 ΧΗΛ · ΝΒΑΛ ΔΕ Ν̄ΛΕΙΑ ΝΕΥῶ ΟΒ · ΞΡΑΧΗΛ ΔΕ ΝΕΝΕCΩC. Σ̄Μ̄ ΠΕCΕΙΝ[Ε ΕΝΕ] CΕ ΞΡΑC [ΜΜΑΤΕ]
15	[Λ]Ϛ ΕΡΟΨ ΛΨ†	18 Σ̄Μ̄ ΠΕ[CΣΩ · Λ ἸΑ] ΚΩ[Β ΟΥΨΩ ΞΡΑ] ΧΗΛ [.] [Geringe Reste zweier Zeilen]

Variae Lectiones.

V. 6. ΛCΕΙ ΕΒΟΛ — ΕΝΕCΜΟΟΝΕ. V. 7. ΕΙΑΚΩΒ ΔΕ ΧΕ — ΕΒΟΛ — ΝCΕΟΥΕΞ ΝΤῆΝΟΟΥΕ. V. 9. ΕΝΕCΜΟΟΝΕ. V. 10. Nach ΜΝ ΝΕCΟΟΥΨ fñgt M. entsprechend dem hebr. אַבְרָהָם אֲבִי אֱיִשָׁךְ (in den griech. Versionen fehlt auch die Übersetzung für אֲבִי אֱיִשָׁךְ) noch die Worte Ν̄ΛΑΒΑΝ ΠCΟΝ Ν̄ΤῆΜΑΛΛΥ hinzu, die auch in unserem Ms. fehlen, und bemerkt: Les mots entre parenthèses sont passés dans le manuscrit; diese Worte dürfte aber der Übersetzer vielleicht absichtlich weglassen haben, da er sie schon unmittelbar bevor erwähnt. — † ΜΠῆΟΥΟΙ. V. 12. ΛCΧΙ ΜΠΟΥΩ. V. 13. ΜΠΡΑΝ — ΕΤΩΜΗΤ (wohl Druckfehler). V. 16. ΝΕΥΝΤῆ ΨΕΡΕ CΗΝΤΕ. — V. 17. ΝΒΑΛ ΤΕ Ν̄ΛΙΑ ΝΕΥῶΟΨ — ΕΝΕCΩC.

III.

Exodus II 24, Num. X 33—XI 8, Deut. I 23—30,
Josua I 1—5.

Crum, Catalogue, p. 2—3, Nr. 5: Or. 3579 A (4) — ,Parchment; a double leaf, $12\frac{1}{4} \times 9\frac{3}{4}$ in. (= $30\frac{1}{2} \times 24\frac{1}{4}$ cm); paged $\overline{\text{IO}}$, $\overline{\text{K}}$; $\overline{\text{K}\Theta}$ (sic), $\overline{\text{KH}}$. The text, in two columns of 26 lines each, is written in a large, coarse character (cf. Ciasca, I. tab. II.). The initials are enlarged¹ . . . This is a part of the Lectionary described by Masp. I. I. 101 and respectively precedes or follows immediately the passages published by him on p. 31, 101 and 117. — From *Almim* [Budge].⁴

Die Blätter sind nachlässig geschrieben; einzelne Buchstaben sind oft weggelassen. Der Hilfsvokal ist nur hie und da bezeichnet. **i** steht fast immer ohne die diakrit. Punkte.

Num. X 33—XI 7 ist von C. Wessely, Griech. und kopt. Texte theologischen Inhalts I (in Studien zur Paläographie und Papyruskunde IX.) Leipzig 1909, p. 37—38, Deut. I 23—30 von Amélineau l. c. VIII p. 45 und von Ciasca l. c. p. 119, Josua I 1—5 von Maspero l. c. p. 130 ediert.

Das erste Blatt ist auch von Winstedt im Journal of theological studies, p. 234—235 veröffentlicht; diese Publikation enthält aber manche Flüchtigkeiten.

Erstes Blatt. Recto.

Pagina: $\overline{\overline{\text{IO}}}$.

Exod. II	Erste Kol.	Zweite Kol.
24	ΠΝΟΥΤ[Ε] ΛΥΩ[ΤΜ] [ΕΠΕΥΛ	ΤΟC · ΛΥΩ ΠΕΧΕ
	ΩΛ[ΣΟΜ]	ΜΩΥCΗC ΧΕ
	ΣΩΜΛΙΟC ΠΜΕΣ	ΤΩΟΥΝ ΠΧΟ
		ΕΙC ΜΑΡΟΥΧΩ

5

¹ Große Anfangsbuchstaben sind in ΛΥΩ, Num. X 33, 34, 35, XI 1, 2, 3, 4, ΔΝΡΠΜΕΕΥΕ XI 5, ΤΕΝΟΥ XI 6, ΠΜΑΝΝΑ XI 7, (ΩΛ)Σ(ΡΛΙ) Deut. I 24, ΠΛΙ I 25, ΔΤΕΤΝΚΡΜΡΜ I 27, ΝΕΤΝCΝΗΥ, ΛΥΩ, ΑΛΛΑ I 28, ΛCΩΩΠΕ Josua I 1, ΤΕΝΟΥ I 2, ΝΙΜ I 3, ΤΕΡΗΜΟC I 4.

	ΦΟΜΤ Ν200Υ		ΩΡΕ ΕΒΟΛ Ν6Ι
	ΤΕΥΦΗ ΕΒΟΛ		ΝΕΚΧΑΧΕ
	2Ν ΝΑΡΙΘΜΟΣ		ΜΑΡΟΥΠΩΤ Ν
	Num. X		6Ι ΝΕΤΜΟΣΤΕ
10	33 ΑΥΩ ΑΥΤΩΟΥΝ	36	ΜΜΟΚ · ΑΥΩ 2Μ
	ΕΒΟΛ 2Μ ΠΤΟ		ΠΜΑ ΝΜΤΟΝ
	ΟΥ ΜΠΧΟΕΙC		ΠΕΧΛΑΧ ΧΕ ΚΟ
	ΝΟΥ2ΙΗ ΝΦΟ		ΤΚ ΠΧΟΕΙC Ε
	ΜΤ Ν200Υ Μ		2ΕΝΦΟ ΝΤΒΑ 2Μ̄
15	ΜΟΟΦΕ · ΑΥΩ		ΠΙΗΛ
	ΤΚΙΒΟΥΤΟΣ Ν̄	34	ΑΥΩ ΤΕΚΛΟΟΛΕ
	ΤΔΙΔΟΥΚΗ		ΛCΕΡ2ΟΙΒΕC Ε
	ΜΠΧΟΕΙC ΝΕC		ΧΩΟΥ 2Μ ΠΤ
	ΜΟΟΦΕ ΠΕ 2Α		ΤΡΕΥΤΩΥΝ 'ΕΒΟΛ' 2Ν
20	ΤΕΥ2ΙΗ ΝΟΥ		ΤΠΑΡΜΒΟΛΗ
	2ΙΗ ΝΦΟΜΤ	XI 1	ΑΥΩ ΝΕΡΕ ΠΛΛΟC
	Ν200Υ ΜΜΟΟ		ΚΡΜ (sic) Ε2ΕΝΠΟΝΗ
	ΦΕ ΕΦΙΝΕ ΝΑ4 (sic)		ΡΟΝ ΜΠΕΜΤΟ Ε
	ΝCΑ ΜΑ ΝΜΤΟΝ		ΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙC
25	35 ΑΥΩ ΛCΦΩΠΕ		ΑΥΩ ΠΧΟΕΙC Λ4
	2Μ ΠΤΡΕCΤΩ		CΩΤΜ̄ ΑΥΩ Λ4
	ΟΥΝ Ν6Ι ΤΚΕΒΟΥ		ΜΟΥ2 2'Ν ΟΥΟΡΓΗ

Erste Kol. Vor 2ΦΜΑΙΟC ΠΜΕ2 (Z. 5) und nach 2Ν ΝΑ-
ΡΙΘΜΟC (Z. 8) ist je eine leere Zeile.

Zweite Kol. Z. 22. In ΚΡΜ ist natürlich das zweite ΡΜ durch
Nachlässigkeit des Abschreibers ausgefallen, Winstedt l. e. übersieht
dies aber und zieht das Ε von Ε2ΕΝΠΟΝΗ | ΡΟΝ zu ΚΡΜ und liest
ΚΡΜΕ.

Erstes Blatt. Verso.

Pagina: $\overline{\overline{\text{K}}}$.

Erste Kol.	Zweite Kol.
ΑΥΩ Λ4ΜΟΥ2 Ν	ΠΕΤ[ΝΑ]ΤΜΜΟΝ
2ΗΤΟΥ Ν6Ι ΟΥ	Ν2ΕΝ[Λ4]
ΚΩ2Τ ΕΒΟΛ 2[1]	5 ΛΝΕΡΠΜ[ΕΕΥΕ] Ν̄

ΤΜ ΠΧΘΕΙC ΔΥΩ	Τ̄ΒΤ ΕΝΕΝΟΥΩΜ	
ΔΘΟΥΩΜ ΝΟΥ	ΜΜΟΟΥ ΖΝ ΚΥΜΕ	5
ΜΕΡΟC ΝΤΕΤ	ΝΧΗΝΧΗ (sic) ΜΝ	
ΠΑΡΜΒΟΛΗ	ΝΩΩΠΕ ΜΝ Μ̄	
2 ΔΥΩ ΠΛΑΟC ΔΥΩΩ	ΜΕΛΕΠΟΠΩΝ (sic)	
ΕΒΟΛ ΝΝΔΖΡΜ	ΜΝ ΝΗΗΘΕ Μ̄	
ΜΩΥCΗC · ΔΥ	ΜΝ (sic) ΝΕΜΧΩΔ	10
ΩΛΗΛ ΕΖΡΑΙ ΕΠ	ΜΝ ΝΕΩΧΗΝ	
ΧΘΕΙC ΔΥΖΡΟΚ	6 ΤΕΝΟΥ ΘΕ Δ ΤΕΝΨΥ	
ΝCΙ ΠΚΩΖΤ	ΧΗ ΩΘΟΥΕ ΝΤΝ	
3 ΔΥΩ ΔΥΜΟΥΤΕ Ε	ΝΔΥ ΔΝ ΕΛΔΔΥ Ν	
ΠΜΔ ΕΤΜΜΔΥ	CΔ ΠΕΙΜΑΝΝΑ	15
ΧΕ ΠΡΩΚΖ ΧΕ	7 ΠΜΑΝΝΑ ΔΕ ΝΕΘΟ	
ΔΥΚΩΖΤ ΜΟΥΖ	ΝΘΕ ΝΟΥΘΡΟΟC	
ΝΖΗΤΟΥ ΕΒΟΛ	ΝΒΡΩΗΥ · ΔΥΩ	
ΖΙΤΜ ΠΧΘΕΙC	ΠΕΘΕΙΝΕ ΝΕΘΟ Ν	
4 ΔΥΩ ΠΜΗΗΩΕ ΕΤ	ΘΕ ΝΟΥΚΡΥCΤΑΛ	20
ΤΕΖΤΩ̄ ΝΖΗΤΟΥ	8 ΛΟC · ΔΥΩ ΝΕ	
ΔΥΕΠΕΘΥΜΕΙΑ (sic)	ΩΔΡΕ ΠΛΑΟC	
ΔΥΩ ΔΥΖΜΟΟC Ε	ΒΩΚ ΕΒΟΛ ΔΥΩ	
ΖΡΑΙ ΔΥΡΙΜΕ	ΝCΕCΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ	
ΔΥΩ ΝΩΗΡΕ ΜΠΕΙ	ΝΔΥ · ΔΥΩ ΝΕΥ	25
ΗΛ (sic) ΠΕΧΔΥ ΧΕ ΝΙΜ	ΝΟΥΤ ΜΜΟΥ ΖΝ̄	

Erste Kol. Z. 14. W. ΔΥΜΟΥΤΕ. Zweite Kol. Z. 1—2. W. ΠΕΤΝΔ† ΜΜΟΝ ΝΖΕΝΔ[ΔΥ]. Z. 10. ΜΝ ist natürlich dittogr. und zu streichen, W. liest aber ΜΝ| ΜΝΝΕ (ΜΧΩΔ) und bemerkt dazu weiter nichts.

Zweites Blatt. Recto.

Pagina: ΚΘ.

Deut. I Erste Kol.

23 ΡΩΜΕ Ο[Υ]ΡΩΜΕ
24 ΚΑΤΑ ΦΥΛΗ ΕΔΥ
ΚΤΟΟΥ ΕΖΡΑΙ ΕΠ

Zweite Kol.

ΠΧΘΕΙC ΜΟCΤΕ Μ
ΜΟΝ ΝΤΑΥΝΤΝ
ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΚΔΖ Ν

	ΤΟΟΥ · ΛΥΕΙ ΩΑ		ΚΗΜΕ · ΕΤΑΑΝ ΕΞ
5	ΞΡΑΙ ΕΠΕΙΑ ΜΠΕCΜΑΞ		ΡΑΙ ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΝΑ
	ΛΥΜΕΩΤ ΠΚΑΞ		ΜΟΡΡΑΙΟC ΕΨΟΤΝ
25	ΛΥΩ ΛΥΧΙ ΞΝ ΝΕΥ	28	ΕΒΟΛ · ΑΝΟΝ ΕΝ
	CΙΧ ΕΒΟΛ ΞΜ ΠΚΑΡ		ΝΑ ΕΞΡΑΙ ΕΤΩΝ
	ΠΟC ΜΠΚΑΞ ΛΥ		ΝΕΤΝCΝΗΥ ΛΥΠΕ
10	ΝΤΨ ΕΡΑΤΝ ΕΥ		ΩC ΠΕΤΝΞΗΤ
	ΧΩ ΜΜΟC ΝΑΝ		ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ
	ΧΕ ΝΑΝΟΥ ΠΚΑΞ		ΑΝΝΑΥ ΕΥΝΟC Ν̄
	ΠΑΙ ΕΤΕΡΕ ΠΧΕΙC (sic)		ΞΘΟΝΟC ΕΝΑΩΩΨ
	ΠΕΝΝΟΥΤ (sic) ΝΑΤΑ		ΛΥΩ ΕΨΧΟΟΡ ΕΡΟΝ
15	26 ΛΨ ΝΑΝ · ΛΥΩ Μ		ΛΥΩ ΞΕΝΝΟC ΜΠΟ
	ΠΕΤΝΕΡΞΤΗΤΝ		ΛΙC ΕΥΚΤΗΥ ΝCΟ
	ΕΒΩΚ ΕΞΡΑΪ · ΑΛ		ΒΤ ΩΑΞΡΑΙ ΕΤΠΕ
	ΑΛ ΑΤΕΤΝΕΡΑΤ		ΑΛΛΑ ΝΚΕΩΗΡΕ Ν
	CΩΤΜ̄ ΝCΑ ΠΩΑ		ΝΓΙΓΑC ΑΝΝΑΥ Ε
20	ΧΕ ΜΠΧΟΕΙC ΠΕ	29	ΡΟΟΥ ΜΜΑΥ · ΛΪ
	27 ΤΝΝΟΥΤΕ ΛΥΩ		ΧΟΟC ΔΕ ΝΗΤΝ
	ΑΤΕΤΝΚΡΜΡΜ ΞΝ		ΧΕ ΜΠΡΕΡΞΟΤΕ
	ΝΕΤΝCΥΝΑΓΩ		ΟΥΔΕ ΜΠΡΩΤΟΡ
	ΓΗ · ΕΤΕΤΝΧΩ		ΤΡ ΞΑΤΕΥΞΗ
25	ΜΜΟC ΧΕ ΕΒΟΛ ΧΕ	30	ΠΧΟΕΙC ΓΑΡ ΠΕΝ

Zweites Blatt. Verso.

Pagina: ΚΗ.

Erste Kol.

ΝΟΥΤΕ ΠΕΤΜΟΟ
 ΩΕ ΞΙΞΗ (sic) ΜΜΟΝ
 ΝΤΟΨ ΠΕΤΝΑ†
 ΤΟΟΤΨ ΝΜΗΤΝ

 ΞΩΜΛΙΟ (sic) ΠΜΕΞΨΤΟ
 ΟΥ ΝΞΟΟΥ ΤΕΥΩΗ

5

Zweite Kol.

ΡΨ Ε[ΞΟΥ]Ν ΕΠΚΑΞ
 ΠΑΙ ΑΝ[Ο]Κ Ε†ΝΑ
 Ξ ΤΑΑΨ ΝΑΥ · ΜΑ
 ΝΙΜ ΕΤΕΡΕ ΤΑΑΤCΕ
 ΝΝΕΤΝ̄ΟΥΡΗΤΕ (sic)
 ΝΑΩΩΠΕ ΞΙΧΩΨ
 †ΝΑΤΑΑΨ ΝΗΤΝ̄

<p> ΙΗCCOY ΠΩΗΡΕ Ν ΝΑΥΗ Josua I 1 ΛCΩΠΠΕ ΔΕ ΜΝ̄ CΑ (sic) ΤΡΕCΜΟΥ Ν CΙ ΜΩΥCΗC ΠΞΜΞΑΛ ΜΠΧΟ ΕΙC ΠΕΧΕ ΠΧΟ ΕΙC ΝΙΗCCOY ΠΩΗΡΕ ΝΝΑΥΗ ΠΩΜΩΓΤ ΜΜΩ ΥCΗC ΕCΧΩ Μ 2 ΜΟC ΝΑΥ ΧΕ ΜΩ ΥCΗC ΠΑΞΜΞΑΛ ΛΥΜΟΥ ΤΕΝΟΥ CΕ ΤΩΟΥΝ ΝΓΧΙΟΡ ΜΠΙΟΡ ΔΑΝΗC ΝΤΟΚ ΜΝ ΠΕΙΛΑΟC ΤΗ </p>	<p> ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑΙΧΟΟC ΜΜΩΥCΗC . 4 ΤΕΡΗΜΟC ΛΥΩ ΠΑΝ ΤΕΙΒΑΝΟC ΩΑ ΞΡΑΙ ΕΠΝΟC ΝΕΙΕ ΡΟ ΠΕΥΦΡΑΤΗC ΛΥΩ ΩΑΞΡΑΙ ΕΤΕ ΘΑΛΑCCA ΝΞΑΙΗ (sic) ΧΙΝ ΜΜΑ ΝΞΩΤΠ ΜΠΡΗ ΕΡΕ ΝΕΤΝ ΤΩΩ ΩΩΠΕ ΝΗ 5 ΤΝ · ΝΝΕ ΛΑΛΥ ΝΡΩΜΕ ΛΞΕΡΑΤΥ ΕΨΟΥΒΕΤΗΥΤΝ Ν ΝΕΞΟΟΥ ΤΗΡΟΥ Μ ΠΕΚΩΝΞ · ΛΥΩ ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑΙΩΩ (sic) ΜΝ ΜΩΥCΗC ΤΑΪ </p>	<p> 10 15 20 25 </p>
---	---	---

Erste Kol. Vor ΞΩΜΑΙΟ (Z. 6) und nach ΝΑΥΗ (Z. 9) ist je eine leere Zeile.

Zweite Kol. Z. 4. Δ in ΤΔΑΤCΕ ziemlich unsicher, vielleicht λ, allenfalls nicht C oder Χ.

Variae Lectiones.

Num. X. V. 33. ΞΑΤΕΥΞΗ — CΩΠΠΕ (sic) Ν[ΛΥ] ΝCΑ
 ΟΥΜΑ ΝΜΤΟΝ. V. 35. ΤΚΙΒΩΤΟC — ΤΩΟῩ — ΛΥΩ
 ΜΑΡΟΥΧΩΩΡΕ — ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΜΟCΤΕ. V. 36. ΚΤΟΚ
 ΠΧΟΕΙC ΝΞΕΝΩΟ. V. 34. ΛCΕΡΞΟΙΒΕC ΕΧΩΟῩ fehlt bei
 W. — Kap. XI. V. 1. ΚΡΜΡΜ̄ ΝΞΕΝΠΟΝΗΡΟΝ — ΛΥΝΟΥC̄C
 für ΛΥΜΟΥΞ (1) — ΠΚΩΞΤ̄. V. 2. ΛΥΩ ΜΩΥCΗC ΛΥΩΛ[Η]Λ
 — ΛΥΩ ΛΥΡΟΚ. V. 3. ΕΠΡΑΝ ΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ. V. 4. ΛΥΩ
 ΠΜ[ΗΗΩΕ] ΤΞΞΤΩΞ ΝΞΗΤ ΛΥΕΠΙΟΥΜΙ ΕΥΕΠΙΟΥΜΙΑ (in un-
 serem Ms. ist also ΕΠΙΟΥΜΙ ΕΥ ausgefallen) — ΠΕΤΝΑΤΜΜΟΝ.
 V. 5. ΞΝ̄ ΚΗΜΕ ΝΧΙΝΧΗ — ΜΝ̄ ΜΜΗΛΟΠΕΠΩΝ ΜΝ̄ ΝΗCΕ

ΜΝ ΝΕΜΧΩΛ. V. 6. ΤΕΝΟΥ ΔΕ. V. 7. ΕΦΟ — ΝΒΡΕΩΗΥ
— ΠΕΦΕΙΝΕ ΕΦΘ ΝΘΕ ΜΠΕΙΝΕ ΝΟΥΚΡΥСТАΛΛΟС.

Deut. I. V. 24. ΕΛΥΚΤΟΟΥ ΛΥΒΩΚ ΕΞΡΑΪ ΕΠΤΟΟΥ.
V. 25. ΠΧΟΕΙC ΠΕΝΝΟΥΤΕ. V. 26. ΛΥΩ ΜΠΕΤΝ̄Ρ̄2ΝΗΤ̄Ν̄.
V. 27. 2̄Ν̄ ΝΕΤ̄Ν̄CΚΗΝΗ für 2̄Ν̄ ΝΕΤ̄Ν̄CΥΝΑΓΩΓΗ. V. 28. ΝΕΤ̄Ν̄-
CΝΗΥ ΔΕ ΛΥΠΕΩ̄C ΝΕΤ̄Ν̄2ΗΤ̄. V. 29. ΜΠΡ̄Ω̄ΤΟΡ̄Τ̄Ρ̄ ΟΥΔΕ
ΜΠ̄Ρ̄Ρ̄2ΟΤΕ 2ΑΤΕΥ2Η. V. 30. Α. ΠΕΤ̄Ν̄ΝΟΥΤΕ — 2Ι2Η'
Μ̄ΜΩΤ̄Ν̄ — ΤΟΟΤ̄Ϟ fehlt bei A.

Josua I. V. 1. Μ̄Ν̄Ν̄CΑ — Ν̄ΗCCOΥC — ΝΑϞ fehlt bei M.
V. 2. Ν̄ΓΧΙΟΟΡ. V. 3. ΕΤΕΡΕΝΤΑCCE (sic) ΝΝΕΤ̄Ν̄ΟΥΕΡΗΤΕ
— ΜΜΩΥCΗC 2̄Ν̄ ΤΕΡΗΜΟC. V. 4. ΤΕΡΗΜΟC fehlt bei M.
— Ν2ΑΗ. V. 5. ΛΥΩ Ν̄ΘΕ Ν̄ΤΑΪΩΩΠΕ.

IV.

Num. V 8—24.

Crum, Catalogue, p. 3, Nr. 7: Or. 3579 A (6). (Formerly Or. 3367.) ,Parchment; one leaf, $12 \times 10 \frac{5}{8}$ in. (= $30 \times 26 \frac{1}{2}$ cm); paged ΚΒ, ΚΓ. The text, in two colums, is written in a coarse upright hand. The initials are larger¹ than the rest and sometimes ornamented . . . Paragraphs are marked as in Ciasca, l. l. I tab. VIII, of which MS. indeed (= Zoega num. VIII) I suspect this fragment to have formed part . . . At the top of each page there is a central cross. — Possibly from Αἰμῆμ. [H. Wallis].⁴

Der Hilfsvokal ist selten bezeichnet. Einige Male ist auf Konsonanten (besonders C) am Ende des Wortes eine kurze Linie oder ein kurzer Strich gesetzt. I ist immer ohne die beiden Punkte. — Beachte die Schreibung ΝϞΟΟϞϞ in V. 12.

Dieses Blatt ist auch von Maspero l. c. p. 97—98 ediert.

Recto.

Pagina: ΚΒ.

Erste Kol.

Zweite Kol.

8 ΝϞΝΑΡ ΠΑΠΟΥΗΗΒ	ΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΕC2ΑΙ
ΩΑΤΜ ΠΟΙΛΕ ΜΠΚΩ	ΝCΤΜΟΥΩΝ2 ΕΒΟΛ
ΕΒΟΛ ΠΑΙ ΕΒΟΛ 2ΙΤΟ	ΤΑΙ ΔΕ ΕΛCΩΩϞ
ΟΤϞ ΕϞΝΑCΟΠ̄C 2ΑΡΟϞ	ΛΥΩ ΕΜΝ ΜΝΤΡΕ

¹ Große Anfangsbuchstaben sind in V. 9 ΛΥΩ, V. 11 ΛΥΩ, V. 20 ΕΩΩΠΕ und V. 23 (ε)ρ(ε).

	ΝΣΕΚΩ ΝΑϢ ΕΒΟΛ	ΛΣΕΡΑΤϢ ΕΡΟϢ · ΛΥΩ	5
	ΣΡΑΙ ΝΣΗΤϢ : — : —	14 ΤΑΙ ΜΠΣΩΩ · ΛΥΩ	
9	ΛΥΩ ΑΠΑΡΧΗ ΝΙΜ	ΝϢΕΙ ΕΣΡΑΙ ΕΧΩϢ	
	ΚΑΤΑ ΕΝΚΑ ΝΙΜ ΝΑΪ	ΝΣΙ ΟΥΠ̄ΝΑ ΝΚΩΣ	
	ΕΤΟΥΤΒΒΟ ΜΜΟΟΥ	ΝϢΚΩΣ ΕΤΕϢΣΙΜΕ	
	ΣΡΑΙ ΣΝ ΝΩΗΡΕ Μ	ΤΑΙ ΤΕ ΜΠΕΣΣΩϢ	10
	Π̄ΗΛ · ΝΕΤΟΥΝΑΤΑ	15 ΕΡΕ ΠΡΩΜΕ ΧΙ ΝΤΕϢ	
	ΛΟΟΥ ΕΣΡΑΙ ΜΠΧΟΕΪϢ	ΣΣΙΜΕ ΕΡΑΤϢ ΜΠΟΥ	
	ΠΟΥΗΗΒ ΠΕΤΟΥΝΑ	ΗΗΒ ΝϢΤΑΛΟ ΕΣΡΑΙ	
10	ΩΩΠΕ ΝΑϢ · ΛΥΩ	ΜΠΔΩΡΟΝ ΣΑΡΟϢ	
	ΝΕΝΤΑ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ	ΠΡΕΜΗΤ ΜΠΩΙ ΝΟ	15
	ΤΒΒΟΟΥ ΝΣΕΡ ΝΟΥϢ	ΕΙΚ ΝΕΙΩΤ · ΝΝΕϢ	
	ΛΥΩ ΟΥΡΩΜΕ ΝΕΤϢ	ΠΩΣΤ ΕΣΡΑΙ ΕΧΩϢ	
	ΝΑΤΑΛΥ ΜΠΟΥΗΗΒ	ΝΟΥΝΕΣ · ΟΥΔΕ Ν	
	ΝΣΕΩΩΠΕ ΝΑϢ : — : —	ΝΕϢΤΑΛΟ ΕΣΡΑΙ ΕΧΩϢ	
11	ΛΥΩ Α ΠΧΟΕΙϢ ΩΑΧΕ	ΝΟΥΛΙΒΑΝΟϢ · ΟΥΘΥ	20
	ΝΑΣΡΜ (sic) ΜΩΥΧΗϢ	ΣΙΑ ΓΑΡ ΤΕ ΝΚΩΣ	
12	ΕϢΧΩ ΜΜΟϢ · ΧΕ	ΟΥΘΥΣΙΑ ΤΕ ΝΡΠΜΕ	
	ΩΑΧΕ ΜΝ ΝΩΗΡΕ	ΕΥΕ ΕΣΤΡΕΥΡΠΜΕΕΥΕ	
	ΜΠ̄ΗΛ · ΝΓΧΟΟϢ	16 ΝΟΥΝΟΒΕ · ΛΥΩ ΕϢΕ	
	ΝΑΥ ΧΕ ΟΥΡΩΜΕ ·	ΝΤ̄ ΝΣΙ ΠΟΥΗΗΒ	25
	ΟΥΡΩΜΕ · ΕΣΩΑΝΠΑ	ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ Μ	
	ΡΑΒΑ ΝΣΙ ΤΕϢΣΙΜΕ	17 ΠΧΟΕΙϢ · ΛΥΩ ΠΟΥ	
	ΛΥΩ ΣΝ ΟΥΗΒΩΕ	ΗΗΒ ΕϢΕΧΙ ΝΟΥ	
	ΝϢΟΟϢΩϢ ΕΡΟϢ	ΜΟΟΥ ΕϢΟΥΑΛΒ ΕϢΟ	
13	ΛΥΩ ΝΤΕ ΟΥΑ ΝΚΟ	ΝΣ ΣΡΑΙ ΣΝ ΟΥΑΓΓΙ	30
	ΤΚ ΝΜΜΑϢ ΝΟΥ	ΟΝ ΝΒΛΧΕ ΛΥΩ	
	ϢΙΝΝΚΟΤΚ ΝΣΠΕΡ	ΠΟΥΗΗΒ ΝϢϢΙ ΝΟΥ	
	ΜΑ · ΝΣΩΠ ΜΠΕΜ		

Verso.

Pagina: ΚΓ.

Erste Kol.

Zweite Kol.

ΚΑΣ ΕΒΟΛ ΣΜ ΠΚΑΣ
ΜΠΜΑ ΝΤΕΣΚΥΝΗ

ϢΙΝΝΚΟΤΚ ΣΡΑΙ Ν
ΣΗΤΕ · ΝΒΛ ΠΟΥΣΑΙ

ΜΠΜΝΤΡΕ ΝΨΝΟΥ
 ΧΕ ΜΜΟΨ ΕΞΡΑΙ ΕΠΜΟ
 5 18 ΟΥ · ΛΥΩ ΠΟΥΗΗΒ
 ΕΨΕΤΑΞΟ ΕΡΑΤΣ ΝΤΕΣ
 ΣΙΜΕ · ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ
 ΜΠΧΟΕΙΣ · ΛΥΩ
 ΕΨΕΨΩΛΠ ΕΒΟΛ Ν
 10 ΤΑΠΕ ΝΤΕΣΣΙΜΕ ΝΨ
 † ΕΞΡΑΙ ΕΤΕΣΒΙΧ' ΝΤΕ
 ΘΥΣΙΑ ΜΠΡΠΜΕΕΥΕ ·
 ΤΕΘΥΣΙΑ ΜΠΚΩΣ'
 ΤΒΙΧ ΔΕ ΜΠΟΥΗΗΒ
 15 ΕΨΕΨΩΠΕ ΞΡΑΙ ΝΞΗ
 ΤΣ ΝΒΙ ΠΜΟΟΥ ΜΠΕ
 ΧΠΠΟ · ΠΑΙ ΕΤΟΥΝΑ
 19 ΞΟΟΥΨ ΕΡΟΨ · ΛΥΩ
 ΕΨΕΤΑΡΚΟ ΜΜΟΣ ΝΒΙ
 20 ΠΟΥΗΗΒ · ΝΨΧΟΟΣ
 ΝΤΕΣΣΙΜΕ ΧΕ ΕΨΩ
 ΠΕ ΜΠΕ ΟΥΑ ΝΚΟΤΚ
 ΝΜΜΕ · ΕΨΩΠΕ
 ΜΠΕΠΑΡΑΒΑ ΕΨΩ
 25 ΨΨ ΜΜΟ · ΕΥΕΝΤΕ
 ΠΟΥΞΑΙ ΜΜΑΥ · ΟΥ
 ΧΑΙ ΕΒΟΛ ΞΜ ΠΜΟΟΥ
 ΜΠΕΧΠΠΟ ΠΑΙ ΕΤΟΥ
 ΞΟΟΥΨ ΕΡΟΨ ...
 30 20 ΕΨΩΠΕ ΝΤΟ ΑΡΕΠΑ
 ΡΑΒΑ ΕΥΝΤΕ ΠΟΥΞΑΙ
 ΜΜΑΥ Η ΑΡΕΣΟΟΒΕ
 ΛΥΩ Α ΟΥΑ † ΝΤΕΨ

21 ΕΡΕ ΠΟΥΗΗΒ ΤΑΡΚΟ
 ΝΤΕΣΣΙΜΕ · ΞΡΑΙ ΞΝ ΝΑ
 ΝΑΥΨ ΝΤΕΠΙΣΑ
 ΞΟΥ · ΛΥΩ ΕΡΕ ΠΟΥ
 ΗΗΒ ΧΟΟΣ ΕΝΤΕΣΣΙ
 ΜΕ · ΧΕ ΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ
 † ΜΜΟ ΞΡΑΙ ΞΝ ΟΥ
 ΣΑΞΟΥ · ΛΥΩ ΞΡΑΙ
 ΞΝ ΟΥΑΝΑΨ · ΞΝ
 ΤΜΗΤΕ ΜΠΟΥΛΛΑΟΣ
 ΞΜΠΤΡΕ ΠΧΟΕΙΣ
 ΤΡΕ ΠΟΥΜΗΡΟΣ ΞΕ
 ΛΥΩ ΝΨΤΡΕ ΞΗΤΕ
 22 ΡΩΚΞ · ΝΤΕ ΠΠΜΟ
 ΟΥ ΕΤΣΞ' ΟΥΟΡΤ ΒΩΚ ·
 ΕΞΟΥΝ ΕΞΗΤΕ · ΝΨ
 ΡΩΚΞ ΝΤΟΥΚΑΛΛΑ
 ΞΗ ΛΥΩ ΝΨΤΡΕ
 ΠΟΥΜΗΡΟΣ ΞΕ ΛΥΩ
 ΕΣΕΧΟΟΣ ΝΒΙ ΤΕΣΣΙ
 ΜΕ ΧΕ ΕΣΕΨΩΠΕ
 23 ΕΣΕΨΩΠΕ ΛΥΩ Ε
 ΡΕ ΠΟΥΗΗΒ ΣΞΑΙ
 ΝΝΙΣΑΞΟΥ · ΕΥΧΩ
 ΩΜΕ ΝΨΒΟΤΟΥ ·
 ΕΒΟΛ ΞΜ ΠΜΟΟΥ Μ
 ΠΕΧΠΠΟ ΠΑΙ ΕΤ
 24 ΣΞΟΥΟΡΤ · ΛΥΩ ΕΨΕ
 ΤΣΕ ΤΕΣΣΙΜΕ · Μ
 ΠΜΟΟΥ ΜΠΕΧΠΠΟ
 ΠΑΙ ΕΤΞΑΣΑΞΟΥ ΝΨ

Variae Lectiones.

V. 8. ΕΧΝΑΡ. V. 11. ΝΝΑΞΡΝ (sic) ΜΩΥΧΗΣ. V. 12. Das Ms. von Maspero hat gleich unserem ΟΥΡΩΜΕ ΟΥΡΩΜΕ, M. gibt im Texte nur einmal ΟΥΡΩΜΕ und bemerkt dazu: ΟΥΡΩΜΕ repété dans le ms.; die griech. Versionen haben aber hier *ἀνθρωπος, ἀνθρώπος* (= hebr. *אִישׁ אִישׁ*), das zweite ΟΥΡΩΜΕ wird also auch in den Text gehören. — ΖΝ ΟΥΕΒΩΕ ΝΨΟΒΩΨ. V. 13. ΑΣΣΩΨ. V. 14. ΤΑΙ ΔΕ. V. 15. ΝΟΥΝΕΣ · ΟΥΔΕ ΝΝΕΨΤΑΛΟ ΕΞΡΑΙ ΕΧΩΨ fehlt bei M. V. 16. ΛΥΩ ΕΨΕΝΤΣ — ΝΨΤΑΣΟΣ ΕΡΑΤΣ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙΣ. V. 19. ΕΤΟΥΣΟΟΥΨ ΕΒΟΛ ΕΡΟΨ. V. 20. ΕΨΩΠΕ ΔΕ — ΑΡΕΣΟΟΨ. V. 21. ΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ † ΜΜΟ ΕΞΡΑΙ ΖΝ ΟΥ ΑΝΑΨ ΖΝ ΤΜΗΤΕ — ΠΟΥΜΕΡΟΣ. V. 22. ΠΟΥΜΕΡΟΣ — ΕΣΕΨΩΠΕ (2) fehlt. V. 23. ΝΨΨΟΤΟΥ.

V.

Num. XXVI 58—XXVII 7, XXXI 47—49, XXXII 4—7.

Crum, Catalogue, p. 4, Nr. 10: Or. 3579 A (9). —, Parchment; the lower inner part of a leaf, $8\frac{1}{4} \times 8\frac{1}{2}$ in. (= $20\frac{1}{2} \text{ cm} \times 21\frac{1}{4} \text{ cm}$) and the greater part of a leaf, $10\frac{3}{4} \times 10\frac{1}{2}$ in. (= $26\frac{3}{4} \times 26\frac{1}{4} \text{ cm}$). The text, in two columns originally, is written in an upright character, closely resembling Ciasca I. tab. VII; to which Ms. indeed these very possibly belonged . . . From *Abmîm* [Budge, Griffith].⁶

Der Hilfsvokal ist nicht bezeichnet. Die kleine Linie findet sich dagegen oft auf Vokalen (besonders Ω) und auf Konsonanten (besonders Ψ und Ν), meistens am Ende des Wortes. † ist fast immer mit den beiden Punkten versehen.

Recto.

Erste Kol.	Zweite Kol.
[.]	[ΖΝ ΤΕΡΗΜΟΣ ΝΣΙΝΑ]
XXVI [.]	62 [ΛΥΩ ΝΕΝΤΑΥΣΜΠΕΥ]
58 ΝΑΪ ΝΕ ΝΔΗΜΟΣ Ν	[ΨΙΝΕ ΛΥΕΙΡΕ ΧΟΥΤΨ]
ΝΨΗΡΕ ΝΛΕΥΕΪ	ΝΨΩ · Ζ[ΟΟΥΤ ΤΗΡΨ]
ΠΑΗΜΟΣ ΝΛΟΒΕΝΕΪ	ΧΙΝ ΟΥΕΒΟ[Τ ΕΤΠΕ]
ΠΑΗΜΟΣ ΝΧΕΒΡΩΝ	ΜΠΟΥΣΜΠΕΥΨ[ΙΝΕ]

ΠΑΗΜΟΣ ΝΚΟΡΕ
 ΠΑΗΜΟΣ ΝΟΜΜΟΥ
 ΣΕΪ · ΑΥΩ ΚΑΛΘ Λϳ
 5 ΧΠ̄Ο ΝΑΜΒΡΑΜ̄
 59 ΠΡΑΝ̄ ΔΕ ΝΤΕϳΣΪ
 ΜΕ ΠΕ ΙΩΧΑΒΕΛ (sic)
 ΤΩΕΕΡΕ ΝΛΕΥΕΪ
 ΤΑΪ ΝΤΑΣΧΠΕ ΝΑΪ
 10 ΝΛΕΥΕΪ ΖΡΑΪ ΖΝ ΚΗΜΕ
 ΑΥΩ ΔΜΒΡΑΜ ΔΣΜ̄
 ΣΕ ΝΑϳ ΝΑΑΡΩΝ
 ΜΝ ΜΩΥΣΗΣ · ΜΝ
 ΜΑΡΙΣΑΜ · ΤΕΥΣΩ
 15 60 ΝΕ · ΑΑΡΩΝ ΔΕ
 ΑΥΧΠ̄Ο ΝΑϳ ΝΑΔΑΒ
 ΜΝ ΑΒΙΟΥΔ · ΜΝ Ε
 ΛΕΑΖΑΡ · ΜΝ ΙΘΑΜΑΡ
 61 ΑΥΩ ΔϳΜΟΥ ΝΟΙ ΝΑ
 20 ΔΑΒ ΜΝ ΑΒΙΟΥΔ
 ΖΜ ΠΤΡΕΥΤΑΛΩ Ε
 ΖΡΑΪ ΝΟΥΚΩΣΤ Ν
 ΩΜΜΩ ΜΠΕΜΤΟ
 ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΪΣ

ΓΑΡ ΠΕ ΖΝ ΤΜ[ΗΤΕ]
 ΝΝΩΗΡΕ ΜΠ[ΗΛ]
 ΧΕ ΝΣΕΝΑ† ΝΑΥ
 ΝΟΥΚΛΗΡΟΣ ΖΝ[ΤΜΗ]
 ΤΕ ΝΝΩΗΡΕ ΜΠ
 63 ΗΛ · ΑΥΩ ΠΑΪ ΠΕ
 ΠΟΜΠΩΪΝΕ ΜΜΩ
 ΥΣΗΣ ΜΝ ΕΛΕΑΖΑΡ
 ΠΟΥΗΝΒ · ΝΑΪ Ν
 ΤΑΥΟΜΠΩΪΝΕ ΝΝ
 ΩΗΡΕ ΜΠΗΛ · ΖΝ
 ΑΡΑΒΩΘ · ΝΤΕΜΩ
 ΑΒ ΖΪΧΜ ΠΕΙΟΡΔΑ
 ΝΗΣ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ
 ΝΖΙΕΡΙΧΩ
 64 ΑΥΩ ΝΕΜΝ ΟΥΡΩΜΕ
 ΠΕ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΑΪ
 ΖΝ ΝΕΝΤΑΥΟΜΠΕΥ
 ΩΪΝΕ ΝΟΙ ΜΩΥΣΗΣ
 ΜΝ ΑΑΡΩΝ · ΝΑΪ Ν
 ΤΑΥΟΜΠΩΪΝΕ ΝΝ
 ΩΗΡΕ ΜΠΗΛ · ΖΡΑΪ
 ΖΝ[Τ]ΕΡΗΜΟΣ ΝΣΙΝΑ

Verso.

Erste Kol.

65 [ΧΕ Α ΠΧΟΕΙΣ ΧΟΟΣ]
 [ΝΑΥ ΧΕ ΖΝ ΟΥΜΟΥ ΕΥ]
 [ΕΜΟΥ ΖΝ ΤΕΡΗΜΟΣ]
 [ΑΥΩ ΜΠΕ ΛΑ]ΑΥ Ω[Ω]
 5 [ΧΠ ΕΒΟΛ]ΝΖΗΤΟ[Υ Ν]
 [ΣΑ] ΧΑΛΕΒ ΠΩΗΡΕ
 [Ν]ΙΕΦΩΝΗ ΜΝ ΙΕ

Zweite Kol.

[ΖΙΡΝ ΠΡΟ ΝΤΕΣΚΗ]
 [ΝΗ ΝΤΜΝΤΜΝΤΡΕ]
 3 [ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ]
 [ΠΕΝΕΙΩΤ ΔϳΜΟΥ]
 ΖΝ ΤΕΡ[ΗΜ]ΟΣ ΑΥ[Ω]
 ΝΤΩϳ ΝΕϳ ΖΝ ΤΜΗΤΕ
 ΑΝ ΝΤΣΥΝΑΓΩΓΗ

<p>XXVII 1 [ΛΥ]Ω ΝΤΕΡΟΥ† ΠΕΥΟΥ [Ο]Ι ΝΟΙ ΝΩΕΕΡΕ ΝΣΑΛ ΠΑΛΑ · ΠΩΗΡΕ ΝΟ [Φ]ΕΡ · ΠΩΗΡΕ ΝΓΑΛΛ ΛΑ · ΠΩΗΡΕ ΜΜΑΧΕΪΡ ΕΒΟΛ 2Ν ΠΔΗΜΟC ΜΜΑΝΑCΣΗ · ΝΤΕ ΠΩΗΡΕ ΝΪΩCΗΦ ΑΥΩ ΝΑΪ ΝΕ ΝΕΥΡΑΝ ΜΑΛΛΑ ΜΝ ΝΟΥΑ ΜΝ ΕΓΑΛ (sic) · ΜΝ ΜΕΛ ΧΑ · ΜΝ ΘΕΡCΑ · 2 ΑΥΩ ΝΤΕΡΟΥΑΞΕΡΑΤΟΥ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΜΩ ΥCΗC ΑΥΩ ΜΠ2Ο ΤΕ ΕΒΟΛ ΝΕΧΕΑΖΑΡ ΠΟΥΗΗΒ · ΑΥΩ ΜΠΜ ΤΟ ΕΒΟΛ ΝΝΑΡΧΩΝ ΜΝ Π2ΟΤΕ ΕΒΟΛ Ν ΤCΥΝΑΓΩ[ΓΗ Τ]ΗΡC</p>	<p>ΤΕΝΤΑCΑΞΕΡΑΤC Μ ΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟ ΕΪC 2ΡΑΪ 2Ν ΤCΥΝΑΓΩ 10 ΓΗ ΝΚΟΡΕ · ΧΕ ΕΤΒΕ ΠΕCΗΝΟΒΕ ΑCΗΜΟΥ · ΑΥΩ ΜΠΕ ΩΡ2ΟΟΥΤ 4 ΩΩΠΕ ΝΑC · ΜΠΡ ΤΡΕΥCΩΤΕ ΕΒΟΛ Μ 15 ΠΡΑΝ ΜΠΕΝΕΪΩΤ ΕΒΟΛ 2Ν ΤΜΗΤΕ Μ ΠΕCΔΗΜΟC · ΧΕ ΜΝ ΩΡ2ΟΟΥΤ ΩΟΟΠ ΝΑC ΜΑ ΝΑΝ ΝΟΥΜΑ ΝΑ 20 ΜΑ2ΤΕ 2Ν ΤΜΗΤΕ ΝΝΕCΝΗΥ ΜΠΕΝΕΪ 5 ΩΤ · ΑΥΩ Α ΜΩΥ CΗC ΕΝ ΠΕΥ2ΑΠ Ν ΝΑ2ΡΜ ΠΧΟΕΪC · 25 6 ΑΥΩ Α ΠΧΟΕΪC ΩΑΧΕ ΝΝΑ2ΡΜ ΜΩΥ[CΗC] ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ 7 2Ν ΟΥCΟΟΥΤΝ ΝΩΕΕ ΡΕ ΝCΑΛΠΑΛΑ · ΑΥ 30</p>
---	--

Zweites Blatt. Recto.

Erste Kol.

Zweite Kol.

<p>XXXI 47 [ΝΡΩΜΕ ΜΝ ΕΒΟΛ 2Ν] Ν [ΤΒΝΟΟΥΕ ΑΥΩ ΑCΤΟ] Μ [ΜΟΟΥ ΝΝΛΕΥΙΤ]ΗC [ΝΕΤ2ΑΡΕ2 ΕΝΕ]ΟΥΡ [ΩΕ ΝΤΕCΚΗ]ΝΗ Μ [ΠΧΟΕΪC ΚΑ]ΤΑ ΘΕ Ν · ΤΑ [ΠΧΟΕ]ΙC ΧΟΟC ΜΜΩ 48 ΥCΗC · ΑΥΩ ΑΥ† Μ</p>	<p>· [· [[Δ [Α [Ω [ΑΥΧ [.</p>
--	---

ΠΕΥΟΥΟΪ ΕΜΩΥΧΗ
 10 ΝΟΙ ΝΕΝΤΑΥΚΛΘΙΣ
 ΤΑ ΜΜΟΟΥ ΤΗΡΟΥ Ε
 ρΡΑΪ ΕΧΝ Μ̄ΜΝΤΑΝ
 Φ̄Ο ΝΤ̄ΟΜ · ΝΧΙΛΙ
 ΑΡΧΟΣ · ΜΝ ΝΣΥΚΑ
 15 49 ΤΟΝΤΑΡΧΟΣ · ΠΕΧΛΥ
 ΝΝΑΣΡ̄Μ Μ̄ΩΥΧΗ ΧΕ
 ΝΕΚΣΜΣΑΛ ΛΥΧΙ Μ
 ΠΧ̄ΩΧ ΝΝΡΩΜΕ
 ΜΠΟΛΕΜΙΣΤΗΣ ·

Zweites Blatt. Verso.

4	Τ[ΒΝΗ ΠΕ ΛΥΩ ΟΥΝΤΕ]	ΜΠΕΪΟΡΔΑΛΗΣ ·
	Τ[ΒΝΗ ΜΜΑΥ ΝΝΕΚΣΜ]	6 ΠΕΧΕ Μ̄ΩΥΧΗ ΝΝ
5	Ϛ[ΑΛ . ΛΥΩ ΠΕΧΛΥ]	ΦΗΡΕ ΝΣΡΟΥΒ̄ΗΝ
	Χ[Ε ΕΩΧΕ ΑΝΣΕ ΕΥ]	ΜΝ ΝΦΗΡΕ ΝΓΑΔ
5	Ϛ[ΜΟΤ ΜΠΕΚΜΤΟ Ε]	ΧΕ ΝΕΤΝΣΝΗΥ ΝΑ
	ΒΟΛ ΠΕΙΚΑΣ ΜΑΡΟΥ	ΒΩΚ ΕΠΠΟΛΕΜΟΣ ·
	ΤΑΛϚ ΝΝΕΚΣΜΣΑΛ	ΕΤΕΤΝΑΣΜΟΟΣ ΝΤΩ
	ΝΟΥΜΑ ΝΑΜΑΣΤΕ	ΤΗ ΜΠΕΪΜΑ
	ΝΓΤ̄ΜΧΙΟ̄ΟΡ ΜΜΟΝ	7 ΕΤΒΕ ΟΥ ΤΕΤΝΑΚΤΕ

VI.

Josua XXIV 2—11.

Crum, Catalogue p. 7, Nr. 13: Or. 3579 A (10). — ,Parchment; a single leaf, $8\frac{1}{2} \times 7$ in. ($= 21\frac{1}{4} \times 17\frac{1}{2}$ cm). Ruled and paged $\overline{N}Z$, $\overline{N}H$. Two columns of text; 27 lines each. The character is a small, square uncial (cf. Hyvernāt, pl. III). On fol. a there was a fine floral ornament at ver. 4. — From *Aḥmīm*. [Budge].⁴

Der Hilfsvokal ist immer und korrekt bezeichnet. Die kurze Linie findet sich auch einige Male auf Vokalen am Ende

des Wortes. 1 ist oft mit den beiden Punkten versehen (besonders vor oder nach λ).

Recto.

Pagina: N̄Z.

Erste Kol.	Zweite Kol.
2 λΥΩ λΥΩ̄ΜΩΕ ΝΣΕΝΚΕΝΟΥ	ΕΥΧΟΟΡ · λΥΩ Ν̄Ρ̄Μ̄Ν̄ΚΗΜΕ λΥ
3 ΤΕ · λΥΩ ΠΝΟΥ ΤΕ ΛΥΧΙ Μ̄ΠΕΤ̄Ν ΕΙΩΤ ΛΒΡΑΣΑΜ ΕΒΟΛ Σ̄Μ ΠΕΚΡΟ Μ̄ΠΙΕΡΟ ΛΥΧΙ ΜΟΕΙΤ ΣΑΤΕΥ Σ̄Η Σ̄Μ ΠΚΑΣ Τ̄[Η] Ρ̄Υ · λΥΩ ΛΥΤΑ ΩΩ Μ̄ΠΕΥΣΠΕΡ ΜΑ · λΥΩ ΛΥ† ΝΑΥ Ν̄ΙΣΑΑΚ ·	5 Θ̄ΜΚΟΥ · λΥΩ ΠΧΟΕΙΣ ΛΥΠΛ ΤΑΣΣΕ Ν̄ΚΗΜΕ Σ̄Ν Ν̄ΕΝΤ[ΛΥΛ] λΥ ΝΣΗΤΟΥ λΥΩ Μ̄Ν̄ΝΣΑ ΝΑ[†]
4 λΥΩ ΙΣΑΑΚ ΛΥ[†] ΝΑΥ Ν̄ΙΑΚΩΒ Μ̄Ν ΗΣΑΥ · λΥΩ ΠΤΟΟΥ Ν̄ΣΗΕΙΡ [Λ]ΥΤΑΑΥ Ν̄ΗΣΑΥ ΕΤΡΕΥΚΛΗΡΟ ΝΟΜΙ Μ̄ΜΟΥ · λΥΩ ΙΑΚΩΒ Μ̄Ν ΝΕΥΩΗΡΕ ΛΥ ΕΙ ΕΣΡΑΪ ΕΚΗΜΕ λΥΩΩΠΕ Σ̄Μ ΠΜΑ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΥΝΟΣ Ν̄ΣΕ[ΘΝΟΣ] ΕΝΑΩΩΥ λΥΩ	6 ΛΥΕΙΝΕ Ν̄ΝΕΝ ΕΙΟΤΕ ΕΒΟΛ Σ̄Ν ΚΗΜΕ · λΥΩ Λ ΤΕΤ̄ΝΧΩΤΕ Ε ΣΟΥΝ ΕΤΕΘΑ ΛΑΣΣΑ ΤΕΡΥ ΘΡΑ · λΥΩ Ν̄Ρ̄[Μ] Ν̄ΚΗΜΕ ΛΥΠΑΤ Ν̄ΣΑ ΝΕΝΕΙΟΤΕ Σ̄Ν ΣΕΝΑΡΜΑ Μ̄Ν ΣΕΝΣΤΩ ΩΡ ΕΣΟΥΝ ΕΤΕ ΘΑΛΑΣΣΑ ΤΕΡΥ 7 ΘΡΑ · λΥΩ ΛΝ ΩΩ ΕΒΟΛ ΕΣΡΑΪ ΕΠΧΟΕΙΣ · λΥΩ ΠΧΟΕΙΣ ΛΥ† ΝΑΝ Ν̄ΟΥΚΛΟ ΟΛΕ Μ̄Ν ΟΥΣΟ

Verso.

Pagina: $\bar{\text{NH}}$.

	Erste Kol.	Zweite Kol.
	$\bar{\text{CM}} \text{ETPEY}\omega$	$\text{PONOMI } \bar{\text{M}}\text{PEY}$
	$\text{PE } \bar{\text{Z}}\bar{\text{N}} \text{TENMH}$	$\text{KAZ AY}\omega \text{ETE}$
	$\text{TE AY}\omega \bar{\text{Z}}\bar{\text{N}} \text{TMH}$	$\bar{\text{T}}\bar{\text{N}}\varphi\omega\text{TOY EBOL}$
	$\text{TE } \bar{\text{N}}\bar{\text{N}}\bar{\text{P}}\bar{\text{M}}\bar{\text{N}}\bar{\text{K}}\text{H}$	$\text{Z}\bar{\text{I}}\bar{\text{O}}\bar{\text{H}} \bar{\text{M}}\bar{\text{M}}\omega\text{T}\bar{\text{N}}$
5	$\text{ME AY}\omega \lambda\varphi\epsilon\text{I}$	9 $\text{AY}\omega \lambda\varphi\text{T}\omega\text{OY}$ (sic)
	$[\text{NE } \epsilon\text{ZP}]\bar{\text{A}}\bar{\text{I}} \text{EX}\omega$	$\bar{\text{N}}\bar{\text{B}}\bar{\text{I}} \text{BALAK } \text{P}\omega\text{H}$
	$[\text{OY } \bar{\text{M}}\bar{\text{P}}]\bar{\text{M}}\text{OOU } \bar{\text{N}}$	$\text{PE } \text{NCEP}\phi\omega\text{P}$
	$\text{TE}\theta\lambda\lambda\alpha\text{CCA } \lambda\varphi$	$\text{P}\bar{\text{P}}\bar{\text{R}}\bar{\text{O}} \bar{\text{M}}\bar{\text{M}}\omega\lambda\text{B}$
	$\text{Z}\omega\text{B}\bar{\text{C}} \text{EBOL } \epsilon$	$\lambda\varphi\text{† } \bar{\text{M}}\bar{\text{N}} \text{P}\bar{\text{I}}\bar{\text{H}}\bar{\lambda}$
10	$\text{X}\omega\text{OY} \cdot \text{AY}\omega$	$\text{AY}\omega \lambda\varphi\text{XOOY}$
	NENBAL AYNAAY	$\lambda\varphi\text{MOYTE } \epsilon\text{B}[\lambda]$
	$\text{ENENTA } \text{P}\chi\text{O}$	$\lambda\lambda\text{ZAM } \text{ETPE}\varphi$
	$\text{EIC } \lambda\lambda\text{Y } \bar{\text{Z}}\bar{\text{M}} \text{PKAZ}$	$\text{CAZOU } \bar{\text{M}}\bar{\text{M}}\omega\text{T}[\text{N}]$
	$\bar{\text{N}}\bar{\text{K}}\text{HME } \text{AY}\omega$	10 $\text{AY}\omega \bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\varphi}\bar{\text{R}}\bar{\text{Z}}\bar{\text{N}}[\lambda\varphi]$
15	$\bar{\text{Z}}\bar{\text{N}} \text{TERHMOC}$	$\bar{\text{N}}\bar{\text{B}}\bar{\text{I}} \text{P}\chi\text{OEIC } \text{P}$
	$\text{NZENZOOU } \epsilon$	$\text{NOYTE } \epsilon\varphi\text{OT}[\text{N}]$
8	$\text{NAX}\omega\text{OY} \cdot \text{AY}\omega$	$\text{EBOL } \lambda\text{Y}\omega \bar{\text{Z}}\bar{\text{N}}$
	$\lambda\varphi\bar{\text{N}}\bar{\text{T}}\bar{\text{N}} \text{EZPAI}$	$\text{OYCMOY } \lambda\varphi[\text{CMOY}]$
	$\text{EPKAZ } \bar{\text{N}}\bar{\text{N}}\lambda\text{MOP}$	$\text{EPON} \cdot \text{AY}\omega \lambda\varphi$
20	$\bar{\text{P}}\lambda\text{IOS } \text{NETOU}$	$\text{NAZ}\bar{\text{M}}\bar{\text{N}} \bar{\text{N}}\text{TOO}$
	$\text{H}\bar{\text{Z}} \bar{\text{Z}}\bar{\text{M}} \text{PEKPO}$	$\text{TOY } \lambda\varphi\text{TAAAY } \epsilon$
	$\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\text{IOP}\Delta\lambda\text{NH}\bar{\text{C}} \cdot$	11 $\text{TOOT}\bar{\text{N}} \cdot \text{AY}\omega$
	$\text{AY}\omega \text{M}\omega\ddot{\text{Y}}\text{CHC}$	$\lambda\text{TET}\bar{\text{N}}\chi\text{IOOP} \cdot$
	$\lambda\varphi\text{MI}\omega\text{E } \bar{\text{N}}\bar{\text{M}}\text{MAY} \cdot$	$\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\text{IOP}\Delta\lambda\text{NH}\bar{\text{C}}$
25	$\lambda \text{P}\chi\text{OEIC } \text{TAAAY}$	$\lambda\text{TET}\bar{\text{N}}\epsilon\text{I } \text{EZPAI}$
	$\epsilon\text{ZPAI } \text{ETOOT}\bar{\text{N}}$	$[\epsilon\text{Z}]\text{I}\epsilon\text{PIX}\omega$
	$\lambda\text{Y}[\omega] \lambda\text{TET}\bar{\text{N}}\text{KANH}$	$\lambda\text{Y}\omega \lambda\text{YMI}\omega\text{E}$

Verso. Zweite Kol. Z. 15. Nach Π (2) sind vielleicht noch zwei Buchstaben (also ϵK) zu ergänzen.

Anmerkung.

V. 8. $\lambda\gamma\omega\ \mu\omega\dot{\gamma}\chi\eta\epsilon\ \lambda\eta\mu\iota\omega\epsilon\ \bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\mu}\lambda\gamma$ ist Zusatz des Sahidischen.

VII.

Job XL 7 (12)— XLI 9 (10).

Crum, Catalogue, p. 9, Nr. 23: Or. 3579 A (16). — Parchment. A single complete leaf; $11\frac{3}{8} \times 9$ in. (= $28\frac{1}{2} \times 22\frac{1}{2}$ cm); paged $\bar{\eta}$, $\bar{\eta}\bar{\lambda}$. The text, which is arranged in verses, is written in an upright character (cf. Ciasca, II, tab. XXVI). . . Lettres which exceed the line are added above (cf. Ciasca II, tab. XXII). — From Aḥmîm [Budge].⁴

Der Hilfsvokal ist fast immer gesetzt. Eine ganz kurze Linie oder ein Punkt findet sich oft auf Konsonanten am Ende des Wortes (besonders auf $\bar{\eta}$ nach einem Vokale) und auf Vokalen (besonders ϵ) am Anfange oder am Ende eines Wortes oder wenn ein anderer Vokal ihnen vorangeht oder folgt. $\bar{\iota}$ ist oft mit den beiden Punkten versehen (nach Vokalen fast immer).

Dieses Stück (mit Ausnahme des ersten Verses [7]) ist von Ciasca l. c. II, p. 63—65 veröffentlicht.

R e c t o.

Pagina: $\bar{\eta}$.

- (12) 7 [$\bar{\eta}$] $\bar{\eta}\lambda\epsilon\beta\eta\dot{\chi}\epsilon\ \bar{\lambda}\epsilon\ \bar{\eta}\tau\epsilon\gamma\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\omega}\gamma$
 (13) 8 [$\bar{\eta}$] $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\mu}\epsilon\bar{\zeta}\ \bar{\eta}\epsilon\bar{\gamma}\bar{\zeta}\bar{\omega}\ \bar{\eta}\omega\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}$ · $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\omega}$ (sic)
 (14) 9 $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\lambda}\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\lambda}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\ \bar{\chi}\epsilon\ \bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\mu}\ \bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\mu}$
 (15) 10 $\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\ \bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\zeta}\ \bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\theta}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\nu}\ \bar{\zeta}\bar{\lambda}\bar{\zeta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\kappa}\ \bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\mu}$
 $\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\omega}\ \bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}\ \bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$ · 5
 (16) 11 $\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\zeta}\ \bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\ \bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\ \bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\mu}\ \bar{\zeta}\bar{\eta}\ \bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\epsilon}$
 $\bar{\lambda}\bar{\gamma}\bar{\omega}\ \bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\ \bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\ \bar{\zeta}\bar{\iota}\bar{\chi}\bar{\eta}\ \bar{\tau}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\epsilon}$ (sic) $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}$.
 (17) 12 $\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\lambda}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\ \bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{\lambda}\bar{\tau}\ \bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\lambda}\bar{\tau}\bar{\eta}\ \bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}\ \bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\kappa}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}$
 $\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\zeta}$ (sic) · $\bar{\lambda}\bar{\gamma}\bar{\omega}\ \bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\tau}\ \bar{\zeta}\bar{\lambda}\bar{\mu}\bar{\lambda}\bar{\omega}\bar{\mu}$ ·
 (18) 13 $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\ \bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\ \bar{\eta}\bar{\epsilon}\ \bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\rho}$ · 10
 $\bar{\lambda}\bar{\gamma}\bar{\omega}\ \bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\ \bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\zeta}\ \bar{\eta}\bar{\epsilon}\ \bar{\eta}\bar{\kappa}\bar{\lambda}\bar{\zeta}\ \bar{\eta}$
 $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{\iota}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$.

- (19) 14 ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΠΕΣΟΥΕΙΤΕ ΜΠΛΑΣΜΑ ΜΠΧΟ (sic)
 ΝΤΑΥΤΑΜΙΟΥ ΕΣΩΒΕ ΜΜΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΝ
 15 ΝΑΓΓΕΛΟΣ .
- (20) 15 ΑΥΛΛΕ ΔΕ ΕΧΝ ΟΥΤΟΥΟΥ ΝΚΟΖ ΤΕ
 ΑΥΕΙΡΕ ΝΟΥΡΑΩΕ ΜΝ ΝΤΒΝΟΟΥΕ ΖΝ ΑΜΝ (sic)
- (21) 16 ΕΥΝΚΟΤΚ ΖΑ ΦΗΝ ΝΙΜ . ΒΗΕΙΝ (sic)
 ΖΑΤΝ ΟΥΧΟΟΥΑ ΜΝ ΟΥΚΑΩ . ΜΝ ΟΥΤΗΡ
- 20 (22) 17 ΣΕΧΙΣΔΙΒΕΣ ΝΖΗΤΥ ΝΟΙ ΝΝΟΣ ΝΩΗΝ .
 ΜΝ ΝΕΥΤΑΡ ΑΥΩ ΝΩΛΣ ΜΠΦΗΤΣ .
- (23) 18 ΕΡΩΑΝ ΤΕΜΗΡΕ ΦΩΠ ΕΜΕΥΔΙΣΘΑΝΗ (sic)
- (25) 20 ΚΝΑΕΙΝΕ ΔΕ ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ ΖΝ ΟΥΟΕΙΜΕ .
 ΚΝΑΤ ΔΕ ΝΟΥΩΤΟΥ ΕΡΝ ΦΑΝΤΥ .
- 25 (26) 21 ΚΝΑΟΥΟΤΥ (sic) ΔΕ ΜΠΕΥΣΠΟΤΟΥ ΖΝ ΟΥΣΑΛΛΑΚ .
 (27) 22 ΦΝΑΧΩ ΔΕ ΝΑΚ ΝΟΥΣΟΠΣ ΝΚΩΡΩ
 ΖΝ ΟΥΘΒΒΙΟ .

Verso.

Pagina: ΠΑ.

- (28) 23 ΦΝΑΣΜΙΝΕ ΔΕ ΝΑΚ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ
 ΚΝΑΧΙΤΥ ΔΕ ΝΣΜΣΑΛ ΦΑ ΕΝΕΣ .
- (29) 24 ΚΝΑΣΩΒΕ ΔΕ ΜΜΟΥ ΝΘΕ ΝΟΥΣΑΛΛΗΤ .
 Η ΚΝΑΜΟΥ ΝΘΕ ΝΟΥΧΑΧ ΕΤΟΥΤΥ ΝΟΥ
 5 ΦΗΡΕΦΗΜ .
- (30) 25 ΕΡΕ ΝΣΘΕΝΟΣ ΣΑΛΝΩ ΝΖΗΤΥ .
 ΕΡΕ ΝΣΘΕΝΟΣ ΝΝΕΦΟΙΝΟΙΣ (sic) ΠΩΦ ΜΜΟΥ .
- (31) 26 ΕΡΩΑΝ ΧΟΙ ΔΕ ΝΙΜ ΕΙ ΕΥΜΑ ΝΟΥΩΤ .
 ΝΝΕΥΑΙ ΖΑ ΟΥΦΝΥΕ ΝΟΥΩΤ ΜΠΕΥΣΑΤ .
- 10 (32) 27 ΚΝΑΤΑΛΟ ΝΤΕΚΣΙΧ ΕΧΩΥ .
 ΕΛΚΡΠΜΕΕΥΕ ΜΠΠΟΛΥΜΟΣ ΕΤΦΟΟΠ ΣΜ
 ΣΜ (sic) ΠΕΥΣΩΜΑ . ΕΤΜΤΡΕΥΣΩΤ .
- XLI 1 ΕΦΩΠΕ ΜΠΕΚΝΑΥ ΕΡΟΥ . ΜΜΟΥ (sic)
 ΟΥΔΕ ΟΝ ΜΠΕΚΡΩΠΗΡΕ ΕΧΝ ΝΕΤΟΥΧΩ
- 15 (2) ΟΥΔΕ ΝΓΡΣΟΤΕ ΑΝ ΧΕ ΕΥΣΒΤΩΤ ΝΑΙ .

- (3) 2 NIM ΓΑΡ ΠΕΝΤΑϣΤΟΥΒΗΪ · ΝΗ (sic)
 Η NIM ΠΕΝΤΑϣΔΞΕΡΑΤΨ ΕΡΟΪ ΛϣϣΥΠΟΜΙ
- (5) 4 ΠΚΑΣ ΤΗΡΨ ΠΩΪ ΠΕ · NIM ΠΕΝΤΑϣϞϞ
 ΛΠ ΕΒΟΛ ΜΠΖΟ ΝΤΕϣΞΒΣΨ · ϞΩΚ · (sic) 20
 NIM ΔΕ ΠΕΝΤΑϣΒΩΚ ΕΞΟΥΝ ΕΚΒΒΕ ΜΠΕϣ
- (6) 5 NIM ΔΕ ΠΕ ΝΛΟΥΩΝ (sic) ΕΜΠΥΛΗ ΜΠΕϣΞΟ ·
 ΟΥΞΟΤΕ ΠΕ ΠΚΩΤΕ ΝΝΕϣΟΒΞΕ ·
- (7) 6 ΞΕΝΣΨΒΕ (sic) ΝΞΟΜΝΤ ΝΕΤΜΠΕϣΞΟΥΝ ·
 ΕΡΕ ΤΕϣΜΡΡΕ ΔΕ Ο ΝΘΕ ΝΟΥΩΝΕ ΝΣΜΪ
- (8) 7 ΡΪΤΗΣ · ΝΝΕ ΟΥΠΝΑ ΔΕ ΣΑΑΤΨ · 25
- (10) 9 ΨΑΡΕ ΟΥΟΥΟΕΙΝ ΨΩΞΕ ΞΜ ΠΕϣΑΝΤΑΨ
 ΕΡΕ ΝΕϣΒΑΛ ΔΕ Ο ΝΘΕ ΜΠΕΙΝΕ ΜΠΣΟΥΝ
 ΞΤΟΟΥΕ ·

Variae Lectiones.

XL. V. 9. ΤΑΞΟΜΟΛΟΓΙ ΧΕ ΟΥΝΣΟΜ. **V. 10.** ΟΥΘΗ-
 ΡΙΟΝ ΣΑΤΗΚ. **V. 11.** ΞΙ. ΤΕϣΤΠΕ — ΘΕΛΠΕ. **V. 12.** ΝΟΥ
 ΚΥΠΑΡΙΣΣΟΣ. **V. 14.** ΠΕΞΟΥΕΙΤ' ΜΠΛΑΣΜΑ ΜΠΧΟΕΙΣ — ΝΕ-
 ϣΑΓΓΕΛΟΣ. **V. 15.** ΔΕ fehlt — ΝΚΟΟΞ — ΞΝ ΝΤΒΝΟΟΥΕ.
V. 16. ΟΥΤΡΒΗΕΙΝ. **V. 18.** ΤΕΜΗΡΕ ΔΕ ΨΩΠ ΕΜΕϣΑΙΣΘΑΝΕ.
 — Die Übersetzung für 18 b πέποιθεν ότι πρόσκρούσει δ' Ιορδάνης εις
 τὸ στόμα αὐτοῦ und **V. 19** der griechischen Versionen fehlt wie
 in unserem Fragmente. **V. 20.** ΝΟΥΨΤΟΒ ΕΡΝ ΨΑΑΝΤΨ.
V. 21. εἰ δῆσαις κρίκον ἐν τῷ μυκτῆρι αὐτοῦ der griechischen Ver-
 sionen ist wie im Londoner Ms. nicht übersetzt. — ΚΝΛΟΥΟΤΨ.
V. 23. ΝΜΜΑΚ für ΝΛΚ. **V. 25.** ΝΝΕΦΟΙΝΙΞ. **V. 26.** ΝΝΕΥ-
 ΕΨΨΙ — καὶ ἐν πλοίοις ἀλιέων κεφαλήν αὐτοῦ der griechischen Ver-
 sionen ist wie in unserem Fragmente nicht übersetzt. **V. 27.**
 ΜΠΠΟΛΕΜΟΣ ΕΤΨΟΟΠ ΞΜ ΠΕϣΩΜΑ. — **XLI. V. 1.** ΜΠΚ-
 ΨΠΗΡΕ. **V. 2.** ΛϣΥΠΟΜΙΝΕ (sic). Die Übersetzung für **V. 3**
 der griechischen Versionen fehlt wie in unserer Hs. **V. 4.**
 ΠΕΤΝΑΣΨΛΠ — ΕΝΚΒΒΕ. **V. 5.** NIM ΠΕΤΝΛΟΥΩΝ — ΟΥ-
 ΞΟΤΕ ΔΕ ΠΕ. **V. 6.** ΞΕΝΣΨΒΕ ΝΞΟΜΝΤ ΝΕ ΝΕΤΜΠΕϣΞΟΥΝ
 — ΝΣΜΗΡΙΤΗΣ. **V. 7.** εἷς τοῦ ἐνδὸς κολλῶνται und **V. 8** der grie-
 chischen Versionen sind wie in unserem Ms. nicht übersetzt. **V. 9.**
 ΟΥΟΥΟΕΙΝ ΔΕ — ΝΘΕ ΜΠΠΙΝΕ ΜΠΣΟΥΝΤΟΟΥΕ.

VIII.

IV Könige II 14—15, Num. XXVII 18—23, Hosea XIV 4—8, Habakuk III 9—13, Jesaias LVIII 2—7, Joel I 13—16, Zacharias VIII 18—22, Jonas III 5—10, III Könige XIX 3—9, Micha I 2—5, Proverbia XX 6—10 (20), II Könige VII 12—13, Jesaias XLIX 5—7.

Crum, Catalogue, p. 3, Nr. 8: Or. 3579 A (7). (Formerly Or. 4714). — ,Parchment; . . . of a Lectionary, $6\frac{3}{4} \times 5\frac{1}{2}$ in. (= $16\frac{3}{4} \times 13\frac{3}{4}$ cm). Written in single column of about 17 lines, and in a careless, upright character (cf. Ciasca, I tab. XIV).⁴ Vergl. noch Catalogue, p. 8, 15 und 396 und Nr. 19, 57, 59 und 954.

Die Blätter sind nachlässig geschrieben; einzelne Buchstaben (und auch Wörter) sind oft weggelassen. Der Hilfsvokal ist selten bezeichnet. Die kurze Linie findet sich einige Male auf Vokalen, besonders H. 1 ohne die diakrit. Punkte.

Beachte die Schreibungen: $\sigma\text{IMMOO}\omega\epsilon$ Hab. III 10 für $\sigma\text{INMOO}\omega\epsilon$, $\alpha\text{MMI}\omega\epsilon$ Jes. LVIII 4 für $\alpha\text{NMI}\omega\epsilon$, $\text{NKAI}\sigma\text{O}\Pi$ IV Kön. II 14 für $\text{NK}\epsilon\text{CO}\Pi$, χIHCOY Num. XXVII 18 für $\chi\text{I IHCOY}$, $\omega\text{APHX}\epsilon\gamma$ Jes. XLIX 6 für $\omega\lambda$ $\lambda\text{PHX}\epsilon\gamma$, ferner NEIHCOY Num. XXVII 22, $\text{NTEIOY}\Delta\Delta$ III Kön. XIX 3 (neben $\text{IOY}\Delta\Delta$), $\text{TEIOY}\Delta\Delta\beta$ Prov. XX 9 für $\dagger\text{OY}\Delta\Delta\beta$, $\lambda\gamma\text{TEI}$ Jonas III 6 für $\lambda\gamma\dagger$, $\text{PIH}\lambda$ (immer ohne Strich) und die boheir. Formen $\epsilon\gamma\text{ONT}\epsilon\gamma$ Num. XXVII 18, $\text{NAT}\theta\lambda\epsilon\gamma$ III Kön. XIX 6 und TAPHH Prov. XX Aufschrift.

Num. XXVII 19—22 und Jesaias LVIII 2—7 sind von Amélineau l. c. VIII p. 39 und IX p. 126—127 und von Ciasca l. c. I p. 109 und II p. 244, Micha I 2—5 von Amélineau l. c. X p. 175, Ciasca l. c. II p. 332 und von Maspero l. c. p. 279—280, Prov. XX 6—10 (20) von Ciasca l. c. II p. 168 und von Bsciai, Liber Proverbiorum copticæ in Revue Egyptologique II p. 367, II Kön. VII 12—13 von Ciasca l. c. I p. 192 veröffentlicht. Die Varianten gebe ich bei den Anmerkungen.

IV Könige II 14—15 und Habakuk III 9—13 sind auch von Winstedt l. c. p. 237 und 253 publiziert.

Erstes Blatt.

IV Kōn. II Recto.

14 ΤΗ ΝΣΥΛΙΑΣ ΤΕΝΤΑΣ
 ΖΕ ΕΣΡΑΙ ΕΧΩΡ
 ΑΥΩ ΑΡΕΣΤ ΠΜΟΟΥ
 ΝΣΗΤΣ ΑΥΩ ΠΜΟΟΥ
 ΜΠΕΦΡΩΡΧ

ΠΕΧΕ ΕΛΙΣΣΑΙΟΣ ΧΕ
 ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΕΦΤΩΝ

ΝΣΙ ΠΝΟΥΤΕ ΝΣΥ
 ΛΙΑΣ · ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΝΤΟΦ
 ΠΕ ΠΝΟΥΤΕ ΜΜΟΥΝ
 ΕΙΟΟΥΕ ΑΦΡΑΣΤΟΥ Ν
 ΚΑΙΣΟΠ ΔΥΠΩΡΧ
 ΕΠΕΙΣΑ ΜΝ ΠΑΙ · Ε
 ΛΙΣΣΑΙΟΣ ΔΕ ΑΦΧΙΟΟΡ

15 ΜΜΟΟΥ · ΑΥΝΑΥ ΔΕ
 ΕΡΟΦ ΝΣΙ ΝΩΗΡΕ Ν
 · ΝΕΠΡΟΦΗΤΗΣ · :

Verso.

ΕΤ ΖΝ ΖΙΕΡΙΧΩ
 ΠΕΧΛΑΥ ΝΝΕΥΕΡΗΥ
 ΧΕ ΠΝΑ ΝΣΥΛΙΑΣ ΑΦ
 ΜΤΟΝ ΜΜΟΦ ΕΧΝ
 ΕΛΙΣΣΑΙΟΣ

ΠΑΡΙΘΜΟΣ ΕΧΝ ΑΠΑ
 ΒΗΣΑ

18 ΑΥΩ ΠΧΟΕΙΣ ΑΦΩΛ

ΧΕ ΜΝ ΜΩΥΧΗΣ
 ΧΕ ΧΙΗΝΣΟΥ (sic) ΠΩΗΡΕ 10
 ΝΝΑΥΗ ΕΣΟΥΝ ΩΛ
 ΡΟΚ ΧΕ ΠΑΙ ΟΥΡΩ
 ΜΕ ΘΟΥΟΝΤΦ ΠΝΑ
 ΝΣΗΤΦ · ΑΥΩ ΕΚΑ

19 ΕΧΩΦ ΑΥΩ ΕΚΑΤΑ
 ΖΟΦ (sic) ΕΡΑΤΦ ΜΠΜ

Recto. Z. 5. Winstedt ΜΠΕΦΡΩΡΧ. Verso. Z. 8. Großes
 λ in ΑΥΩ.

Zweites Blatt.

Recto.

ΤΟ ΕΒΟΛ ΝΕΛΕΑΣΑΡ
 ΠΟΥΗΗΒ ΑΥΩ ΝΓ
 ΖΩΝ ΕΤΟΟΤΦ ΜΠΕΜ
 ΤΟ (sic) ΕΒΟΛ ΝΤΣΥΝΑ
 ΓΩΓΗ ΤΗΡΣ ΑΥΩ ΝΓ
 ΖΩΝ ΕΤΒΗΗΤΦ Μ
 20 ΠΕΥΜΤΟ ΕΒΟΛ · ΑΥΩ
 ΝΓ† ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΕΚ
 ΠΝΑ ΕΣΡΑΙ ΕΧΩΦ

Verso.

ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΣ (sic)
 ΑΥΩ ΕΥΕΒΩΚ ΕΣΟΥΝ
 ΖΙΤΝ ΤΕΦΤΑΠΡΟ ΑΥΩ
 ΕΥΕΕΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΝ ΤΕΦ
 ΤΑΠΡ[Ο] ΝΤΟΦ ΜΝ Ν 5
 ΩΗΡΕ ΜΠΗΛ ΖΝ ΟΥ
 ΖΗΤ ΝΟΥΩΤ ΜΝ
 ΤΣΥΝΑΓΩΓΗ ΤΗΡΣ
 22 ΑΥΩ ΑΦΕΙΡΕ ΝΣΙ ΜΩΥ

10	ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΣΩΤΜ ΝΣΩΨ	СНС КΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑ ΠΧΟ
	ΝΣΙ ΝΩΗΡΕ ΜΠΗΛ	ΕΙΣ ΞΩΝ ΕΤΟΟΤΨ .
21	ΛΥΩ ΝΨΑΞΕΡΑΤΨ Μ	ΛΨΧΙ ΝΕΙНСΟΥ ΛΨΤΑ
	ΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΟΥ	ΞΟΨΕΡΑΤΨ ΜΠΕΜΤΟ Ε (sic)
	ΗΗΒ · ΛΥΩ ΕΥΕΧΝΟΥΨ	ΕΒΟΛ ΝΕΛΕΑΖΑΡ ΠΟΥ
15	ΕΠΞΑΠ ΜΠΟΥΩΝΞ	ΗΗΒ ΛΥΩ ΜΠΕΜ
	ΕΒΟΛ	

Drittes Blatt.

	Recto.	Verso.
	ΤΟ ΕΒΟΛ ΝΤСΥΝΑΓΩ	ΛΥΩ ΨΝΑΨΟΥΨ ΕΞΡΑΙ
23	ΓΗ ΤΗΡС ΛΥΩ ΛΨ	ΝΘΕ ΝΟΥΚΡΙΝΟΝ
	ΤΑΛΕ ΝΕΨΒΙΧ ΕΞΡΑΙ	ΛΥΩ ΨΝΑΝΕΧ ΝΟΥΝΕ
	ΕΧΩΨ ΛΨСΕΝΞΙСТА (sic)	ΕΒΟΛ ΝΘΕ ΜΠΛΙΒΑ
5	ΜΜΟΨ ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑ	7 ΝΟС · СΕΝΑΜΟΟΨΕ
	ΠΧΟΕΙС ΞΩΝ ΕΤΟΟΤΨ	ΕΒΟΛ ΝΣΙ ΝΨΚΛΑ
	ΕΧΜ ΠΗΡΠ · :ΙΩСΕΛ	ΤΟС · ΛΥΩ СΕΝΔΕΡΘΕ
	Hosea XIV	ΝΟΥΒΩ ΝΧΟΕΙТ ΞΑ
	4 ΠΝΟΥΤΕ ΕΤ ΝΞΗТК	ΠΕСΟΥΤΑΞ · ΠΕΨС
10	ΝΑΝΑ ΝΟΥΟΡΦΛНОС	ΤΟΙ ΝΑΨΩΠΕ ΝΘΕ
	5 †ΝΑΤΑΛΞΟ ΝΕΨΜΑ Ν	ΜΠΛΙΒΑΝΟС
	ΨΩΠΕ ΛΥΩ ΤΕΙΝΑΝΑ	8 СΕΝΑΚΤΟΟΥ ΝСΕ
	ΝΑΨ ΕΞΝΑΙ · †ΝΑΚΤΟ	ΞΜΟОС ΞΑ ΤΕΨΞΑΙΒЕС
	ΜΠΛΩΝТ ΕΒΟΛ Μ	СΕΝΑΩΝΞ ΛΥΩ Ν
15	6 ΜΟΟΥ ΛΥΨ ΤΕΙΝΑ	СΕТСΙООУ ΜΠЕСΟΥΟ
	ΨΩΠΕΝΘΕΝΟΥΕΙΨТ (sic)	СΕΝΑΨΟΥΨ ΕΒΟΛ Ν
	ΜΠΗΛ	ΘΕ ΝΟΥΒΩ ΝΕΛΟΟΛΕ

Recto. Z. 9. Das Π in ΠΝΟΥΤΕ ist groß.

Viertes Blatt.

	Recto.	Verso.
	ΛΥΩ ΠΕΨΕΡΠΜΕΕΨΕ	[Π]ΧΙСΕ ΜΠΕΨΟΥΩΝΞ
	ΝΔΕΡΘΕ ΝΟΥΗΨΠ	11 ΕΒΟΛ · Λ ΠΗН ΧΙСЕ
	ΝΛΙΒΑΝΟС	ΛΥΩ ΠΟΟΞ ΛΨΑΞΕΡΑ

ϞINE ON 2N TAΨATE
 ϞAKZE ENAI XE IOYΔA
 ABBAKOYM EXM ΠMOOY
 Hab. III.

9 ΠKΛ2 NEIEPWOY
 NΛΠΩ2 · AYΩ AY
 ΠΩT N6I NEYMOOY
 10 CENANAY EPOK N6I
 NΛΛOC NCE†NAAKE
 ΠETXΩPPE EBOL NM
 MOYNEIOOYE 2N TE4
 6IMMOOΦE ΠNOYH
 AY† MΠE4
 2POOY KATA

T4 2N TE4TAZIC CE
 NAMOOFE EPOYWN2
 EBOL N6I NEKCOTE
 AYΩ POYOEIN NNE4

PH6E NNEK2ONΠXON
 12 2M ΠEK6ΩNT KNA
 TCBKE ΠKΛ2 AYΩ 2M
 ΠEKΘYMOC KNA6I
 NE EΠECHT NN2EΘ
 13 NOC · AKEI EBOL EPOY
 XAI MΠEKΛAOC ET
 PEKNOY2M NNEK
 XPICTOC AKNOYX
 NOYMOY EXN TAAΠE (sic)

Recto. Z. 8. Großes Π in ΠKΛ2. Z. 13. NM korrigiert. Z. 16.
 AY† Korrektur. Z. 17. Nach KATA sind gegen drei Buchstaben aus-
 radiert.

Fünftes Blatt.

Recto.

EXM ΠE2ME N2OOY

2NCAIAC (sic)

Jesaias LVIII

2 ANOK ΔE CENA[Ϟ]NE N
 CWA EBOL 2N [O]Y2[O]OY EY
 2OOY · AYΩ CE^{71E}NEPEΘY
 MEI ECOYN NΔ2IOOYE
 NΘE NOYΛΛOC · [E]AYEIPe
 NOYΔIKAIOCYNH
 AYΩ MΠE4KΩ NCΩ4
 MΠ2AΠ MΠE4NOY
 TE · AYΩ CE^{71E}NΔAITEI
 MMOI TENOY NOY2AΠ

Verso.

^{VEY} MΨYXH (sic) AYΩ MΠK

EIME 2PAI ΓAP 2N NE
 2OOY NNNE^YTNHCTIA (sic) ETN^E
 TN2HY (sic) PE ENETNOY 5
 WA AYΩ ETETNMOY
 K2 NNETΘBBIHY E
 4 PWTN · ETETNNHCTEYE E2ENXIZAΠ MN
 2MMIΩE · AYΩ ETE 10
 TNΩD6E NNETΘBBI
 HY EPWTN · ETBE OY
 ETETNNHCTEYE NAI N

2ω 15 ΜΜΕ · ΛΥΩ ¹ΣΕΝΔΑΠΕΘΥ ΘΕ ΜΠΟΥΥ ΕΤΡΑΩ
 ΜΕΙ ΕΖΟΥΝ [Ε]ΠΠΟΥΤΕ ΤΜ ΕΤΕΤΝCΜΗ · ΖΝ ΟΥ
 3 ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ 5 ΛΩΚΑΚ · ΝΤΑΙ ΛΝ ΤΕ
 ΛΝΝΗCΤΕΥΕ ΜΠΕΚΝΔΥ ΤΝΗCΤΙΑ ΝΤΑΙCΟΤ
 ΕΡΟΝ · ΛΥΩ ²ΛΝΘΒΒΙΟ Ν ΠC ΟΥΤΕ ΝΟΥΖΟΟΥ

Recto. Z. 4. Größeres λ in ΛΝΟΚ. Verso. Z. 4. ΝΝΝΤ ist Korrektur.

Sechstes Blatt.

Recto.

ΝΟΥΩΤ¹ ΛΝ[ΠΕ ΕΤΡΕ]
 ΠΡΩΜΕ [ΘΒΒΙ⁰ Ν]
 ΤΕΥΨΥΧΗ¹ Ν[ΖΗΤΥ]
 ΛΥΩ ΕΚΩΔΝ[ΚΕΛΧ ΠΕΚ]
 5 ΜΑΚ⁰Ζ⁰ΝΘΕ ΝΟΥΚΡΙΚΟ[C]
 ΝΓΠΕΡΩ ΟΥ[CΟΟΥ]ΝΕ
 2 ΛΡΟΚ · ΜΝ [ΟΥΚ]ΕΡΜΕC

Verso.

[ΩΩΥ ΖΝ Ο]ΥΚΩ ΕΒΟΛ
 [ΛΥΩ ΝΓΠΩ]Ζ ΝCΖΑΙ ΝΙΜ Ν
 7 ΧΙΝCΟΝC · ΠΩΩ Μ
 [ΠΕΚΟΕΙ]Κ ΜΠΕΤ⁰ΚΛΕΙΤ
 ΕΙΤ (sic) ΝΓ^{αυω}ΧΙ ΝΝΖΗΚΕ
 ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΚΗ^{ετ} ΕΜΝ
 ΤΟΥ [ΗΙ · · ·]

ΙΩΗΛ (sic)

ΝΝΕΤΝΜΟΥΤΕ ΕΡΟC

ΝΚΟΥΙ ΜΠΡΟΦΗΤΗC

10

ΝΤΕΙΕ ΧΕ ΤΝΗC†^εΛ
 ΕΤΩΗΠ

Joel I

13 ΜΕΡΤΗΥΤΝ ΝΖΕΝ
 [C]ΟΟΥΝΕ ΝΟΥΗΗΒ Ν
 ΤΕΤΝΝΕΖΠΕ ΝΤΕΤΝ
 ΤΟΕΙΤ · ΝΕΤΩΜΩΕ
 ΜΠΕΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΝ
 ΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΝΤΕΤΝ
 [ΝΚΟ]ΤΚ ΖΝ ΝCΟΟΥΝΕ ΝΕ
 [ΤΩ]ΜΩΕ ΜΠΙΝΟΥΤΕ

15

6 ΟΥΤΕ ΝΤΑΙ ΛΝ ΤΕ ΤΝΗC
 ΤΙΑ ΝΤΑΙCΟΤΠC
 ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC · ΑΛΛΑ ΒΩΛ
 ΕΒΟΛ ΜΜΡΡΕ ΝΙΜ ΝΧΙΝ
 CΟΝC ΛΥΩ ΝΓΒΛ ΚΟ
 ΤC ΝΙΜ ΝΧΙΝCΟΝC [Υ
 ΧΙΕΟΥΩ ΧΟΟΥ Ν[ΝΕΤΟΥ]

Recto. Z. 18. Nach ΝΧΙΝCΟΝC dürften vielleicht noch 2—3 Buchstaben ausgefallen sein.

Verso. Z. 4. ΖΚΛΕΙ in ΜΠΕΤΖΚΛΕΙΤ ist Korrektur; das folgende ΕΙΤ wohl irrthümliche Wiederholung.

Siebentes Blatt.

Recto.

ΧΕ ΛΥΩΧΝ ΕΒΟΛ ΖΜ
 ΠΗΙ ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΘΙ
 ΝΕΘΥΣΙΑ ΜΠΟΥΩΤΝ (sic)
 14 ΕΒΟΛ · ΤΒΒΟ ΝΟΥΝΗC
 ΤΙΑ · ΝΤΕΤΝΤΑΦΘΕΘΙΩ
 ΝΟΥΩΜΩΕ · ΝΤΕΤΝ

CΩΟΥΣ ΕΖΟΥΝ ΝΝΣΛΛΟ
 ΝΕΤΟΥΝΣ ΤΗΡΟΥ ΖΜ
 ΠΚΛΣ · ΕΖΟΥΝ ΕΠΗΙ Μ̄
 ΠΧΟΕΙC ΠΕΤΝΝΟΥΤΕ
 ΛΥΩ ΝΤΕΤΝΧΙΩΚΛΚ
 15 ΕΒΟΛ ΕΜΑΤΕ ΧΕ ΟΥΟΙ ΝΑ[Ι]
 ΟΥΟΙ ΝΑΙ ΧΕ ΠΕΖΟΥΥ Μ
 ΠΧΟΕΙC ΧΕ ΨΗΝ ΕΖΟΥ[Ν]
 ΝΘΙ ΠΕΖΟΥΥ ΜΠΧΟΕ[ΙC]
 ΛΥΩ ΨΝΔΕΙ ΝΘΕ ΝΟΥ
 ΤΑΛΛΙΡΩΡΙΑ

Verso. Z. 3. 21 von ΖΙΒΟΛ korrigiert. Z. 8. Größeres Π in ΠΩΛΧΕ.

Achtes Blatt.

Recto.

ΔΑ (sic) ΕΥΡΑΩΕ Μ̄Ν ΟΥ
 ΟΥΝΟΨ ΛΥΩ ΖΕΝΩΔ
 ΕΝΔΝΟΥΟΥ ΝΤΕΤΝΕΥ
 ΦΡΑΝΕ · ΛΥΩ ΤΕΙΡΗΝΗ
 ΜΝ ΤΜΕ ΝΤΕΤΝΜΕ
 20 ΡΙΤΟΥ · ΝΑΙ ΝΕΤΨΧΩ

Verso.

16 [Μ]Η ΝΤΑΥΨΙ ΛΝ ΝΝΕΣ
 ΞΡΗΥΕ (sic) ΜΠΕΤΝΜΤΟ
 ΕΒΟΛ ΖΙΒΟΛ ΖΜ ΠΗΙ Μ
 ΠΕΤΝΝΟΥΤΕ ΛΥΩ ΟΥ
 ΟΥΝΟΨ ΜΝ ΟΥΡΑΩΕ
 ΖΑΧΑΡΙΑC ΕΧΜ ΠΕΣΜΕ

Zach. VIII

18 ΠΩΛΧΕ ΜΠΧΟΕΙC Π
 ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΛΨ
 ΦΩΠΕ ΦΑΡΟΙ ΕΨΧΩ 10
 19 ΜΜΟC · ΧΕ ΝΑΙ ΝΕΤΨ
 ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΝΘΙ ΠΧΟ
 ΕΙC ΠΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ
 ΧΕ ΤΝΗCΤΙΑ ΠΕ ΠΕΨ
 ΤΟΟΥ ΤΝΗCΤΙΑ ΠΕ 15
 ΠΤΙΟΥ ΤΝΗCΤΙΑ
 ΠΕ ΠCΑΨΨ ΤΝΗCΤΙΑ
 ΠΕ ΠΜΗΤ · ΕΤΡΕΥ
 ΦΩΠΕ ΜΠΗΙ ΝΝΙΟΥ

Verso.

[Μ]ΠΧΟΕΙC ΠΠΑΝΤΟΚ
 ΡΑΤΩΡ · ΛΥΩ ΕΩΠΝΕ Ν
 [C]Α ΠΣΟ ΜΠΧΟΕΙC ΝΝ
 22 [C]Ο Μ ΛΥΩ CΕΝΗΥ ΝΘΙ
 ΖΕΝΛΛΟC ΕΝΔΨΩΟΥ
 ΜΝ ΖΕΘΝΟC ΕΥΧΟΟΡΕ 5

ΜΜΟΟΥ Ν6Ι ΠΧΟΕΙC
 ΠΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ
 ΧΕ ΕΤΕΙ CΕΝΗΥ Ν6Ι
 10 ΝΑΛΟC Ο (sic) ΕΥΩΩ ΝΕ
 ΤΟΥΗ2 2Ν 2ΝΠΟΛΙC

21 ΕΝΑΦΩΟΥ ΑΥΩ ΝCΕ
 ΒΩΚ Ε2ΟΥΝ 2ΙΟΥCΟΠ
 15 Ν6Ι ΝΕΤΟΥΗ2 2Ν †Ε
 ΜΠΟΛΙC ΕΥΠΟΛΙC ΝΟΥΤΕ (sic)
 ΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΜΑΡΟΝ
 ΝΤΝΒΩΚ ΕΤΕΒ2 Π2Ο

Recto. Z. 16. ΝΟΥΤΕ Korrektur. L. ΝΟΥΩΤ ΕΥ.
 Verso. Z. 13. Größeres λ in ΑΥΩ.

ΦΙΝΕ (sic) ΝCΑ Π2Ο ΜΠΧΟΕΙC
 ΠΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ
 2Ν ΘΙΛΗΜ ΑΥΩ ΕΤΕΒ2
 Π2Ο ΜΠΧΟΕΙC
 ΙΩΝΑC ΕΠΕ2ΜΕ (sic)

Jonas III.

5 ΑΥΩ ΝΡΩΜΕ ΝΝΕΙΝΕΥΗ
 ΑΥΠΙCΤΕΥΕ ΕΠΝΟΥΤΕ
 ΑΥΚΥΡΙΖΕ ΝΟΥΝΗC
 ΤΙΑ ΑΥ† 2ΙΩΟΥ Ν2ΕΝ
 CΟΟΥΝΕ ΧΙΝ ΝΕΠΕΥ
 ΝΟC (sic) ΦΑ ΠΕΥΚΟΥΙ

Neuntes Blatt.

Recto.

6 ΑΥΩ ΠΩΑΧΕ
 ΑΥΠΩ2 ΦΑ ΠΡΡΟ Ν
 ΝΕΙΝΕΥΗ · ΑΥΤΩΟΥ
 Ν4 ΕΒΟΛ 2ΙΧΜ ΠΕ4
 5 ΘΡΟΝΟC · ΑΥΚΑΑΥΚΑ
 2ΗΥ ΝΤΕ42ΒCΩ
 ΑΥΤΕΙ 2ΙΩΩ4 ΝΟΥ
 CΟΟΥΝΕ ΑΥ2ΜΟΟC
 2ΙΧΝ ΟΥΚΕΡΜΕC
 10 7 ΑΥΩ ΑΥΚΥΡΙΖΕ 2Ν ΝΙ
 ΝΕΥΗ ΕΒΟΛ 2ΙΤΜ ΠΡ
 ΡΟ ΜΝ ΝΕ4ΜΕΚΙCΤΑ
 ΝΟC ΝΟΥΩΑΧΕ Ε4ΧΩ
 ΜΜΟC ΧΕ ΝΡΩΜΕ
 15 ΜΝ ΝΤΒΝΟΟΥΕ ΑΥΩ

Verso.

ΝΕ2ΟΟΥ ΜΠΡΤΡΕΥΟΥ
 ΕΜ ΑΛΛΥ ΟΥΤΕ ΜΠΡΤΡΕΥ
 ΜΟΟΝΕ ΜΜΟΟΥ ΑΥΩ Μ
 8 ΠΡΤΡΕΥCΕ ΜΟΟΥ ΑΥΩ
 ΑΥCΟΟΛΟΥ Ν2ΕΝCΟΟΥΝΕ
 Ν6Ι ΝΡΩΜΕ ΜΝ ΝΤΒ
 ΝΟΟΥΕ ΑΥΩ ΑΥΝΗCΤΕΥΕ
 ΑΥΩΩ ΕΒΟΛ ΕΜΑΤΕ Ε
 2ΡΑΙ ΕΠΧΟΕΙC ΑΥΩ ΑΥ
 ΚΤΟ4 Ν6Ι ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ
 ΕΒΟΛ 2Ν ΤΕ42ΙΗ ΕΘΟΟΥ
 ΑΥΩ ΕΒΟΛ 2Μ ΠΧΙΝCΟ
 ΝC ΕΤ 2Ν ΝΕΥ6ΙΧ
 9 ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕΤCΟΟΥ
 Ν ΧΕ 4ΝΑΕΡ2ΤΗ4 Ν6Ι
 ΠΝΟΥΤΕ Ν4ΚΤΟ4 ΕΒΟΛ
 2Ν ΤΟΡΓΗ ΜΠΕ4CΩΝΤ

Zehntes Blatt.

Recto.

Verso.

10 ΝΤΕΤΝΤΜΜΟΥ · ΛΥΩ Π
 ΝΟΥΤΕ ΛΥΝΑΥ ΕΝΕΥ
 ΖΒΗΥΕ ΧΕΛΥΚΤΟΟΥ ΕΒΟΛ
 ΖΝ ΝΕΥΖΙΟΟΥΕ ΕΘΟΟΥ
 ΛΥΩ ΛΥΕΡΖΤΗΥ ΝΒΙ Π
 ΝΟΥΤΕ ΕΧΝ ΜΠΕΘΟΟΥ
 ΝΤΑΥΧΟΟΥ ΕΝΤΟΥ Ε
 ΧΩΟΥ ΛΥΩ ΜΠΕΥΝΤΟΥ
 ΜΒΑΙΙΑ ΕΧΜ ΠΕΖΜΕ

ΜΕΝ · ΛΥΩ ΛΥΤΕΙ (sic) ΕΤΡΕ
 ΤΕΥΨΥΧΗ ΜΟΥ ΕΥΧΩ
 ΜΜΟC ΧΕ ΖΩ ΤΕΝΟΥ ΧΙ
 ΝΤΑΨΥΧΗ ΝΤΟΟΤ
 ΠΧΟΕΙC ΧΕ ΝΕΙCΟΤΠ 5
 ΑΝ ΔΝΟΚ ΕΝΔΕΙΟΤΕ
 5 ΛΥΩ ΛΥΝΚΟΤΚ ΛΥΩ
 ΒΩ ΖΜ ΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ
 ΖΑΠΠΩΗΝ (sic) · ΛΥΩ

III Kōn. XIX

10

3 ΖΥΛΙΑC ΔΕ ΛΥΕΡΖΟΤΕ
 ΛΥΤΩΟΥΝ ΛΥΜΟΩΥΕ
 ΚΑΤΑ ΤΕΥΨΥΧΗ ΩΑΝ
 ΤΥΕΙ ΕΖΡΑΙ ΕΒΕΡCΑΒΕ Ν
 ΤΕΕΙΟΥΔΑ ΛΥΚΩ ΜΠΕΥ
 ΩΗΡΕ ΩΗΜ ΖΜ ΠΜΑ Ε
 4 ΤΜΜΑΥ ΛΥΕΙ ΛΥΖΜΟ
 ΟC ΖΑ ΟΥΩΗΝ ΕΩΛΥ
 ΜΟΥΤΕ ΕΡΟΥ ΧΕ ΖΡΑΤ

ΕΙC ΟΥΑ ΛΥΧΩΖ ΕΡΟΥ
 ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΝΑΥ ΧΕ
 ΤΩΟΥΝ ΝΓΟΥΩΜ
 6 ΛΥΚΟΤΥ ΔΕ ΝΒΙ ΖΥΛΙΑC
 ΛΥΩ ΕΙC ΖΗΗΤΕ ΝΥΚΗ 15
 ΕΖΡΑΙ ΖΑΧΩΥ ΝΒΙ ΟΥ
 ΟΕΙΚ ΜΒΩΤΕ ΝΑΤΘΑΥ
 ΜΝ ΟΥΚΑΨΑΚΗC Μ

Recto. Z. 11. Großes 2 in ΖΥΛΙΑC.

Verso. Z. 1 lies ΛΥ(ΛΙ)ΤΕΙ.

Elftes Blatt.

Recto.

Verso.

ΜΟΟΥ · ΛΥΤΩΟΥΝ
 ΔΕ ΛΥΟΥΩΜ ΛΥΩ
 ΛΥΚΟΤΥ ΟΝ ΛΥΚΟ

[ΖΜ] ΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ ΛΥΩ
 [Ζ]Μ ΠΕCΠΗΛΥΟΝ ΝΖΗΤΥ
 ΜΕΧΙΑC ΕΧΝ ΝΚΑΝΟΝ

Micha I

7 ΤΚ (sic) ΠΑΓΓΕΛΟC ΔΕ
 ΜΠΧΟΕΙC ΛΥΧΩΖ

2 CΩΤΜ ΕΠΩΛΧΕ ΜΠ
 ΧΟΕΙC ΝΛΑΟC ΤΗΡΟΥ 5

ΕΡΟϢ ΜΠΜΕΣΟΠ
 ΣΝΑΥ ΕϢΧΩ ΜΜΟΣ
 ΧΕ ΤΩΟΥΝ ΝΓΟΥΩΜ
 10 ΧΕ ΤΕΣΗ ΟΥΗΥ Μ
 8 ΜΟΚ · ΛΥΤΩΟΥΝ ΔΕ
 ΛΟΥΩΜ ΛΥΩ ΛΥΩ
 ΛΥΜΟΩΕ 2Ν ΤΩΟΜ
 ΝΤΕΣΡΕ ΕΤΜΜΑΥ Ν
 15 2ΜΕ Ν20ΟΥ ΜΝ 2ΜΕ
 ΝΟΥΩΗ ΩΔ ΧΩΡΗΒ
 ΠΤΟΥ ΜΠΝΟΥΤΕ
 9 ΛΥΕΙ ΛΥ2ΜΟΟΣ

ΛΥΩ ΜΑΡΕ ΠΚΑΣ ΛΥΩ
 ΜΑΡΕ ΠΚΑΣ †2ΤΗϢ
 ΜΝ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΟΥΗ2
 Ν2ΗΤϢ ΠΧΟΕΙΣ ΝΑ
 ΩΩΠΕ ΕΥΜΑΡΤΥ
 ΡΙΟΝ Ν2ΗΤΤΗΥΤΝ
 ΛΥΩ ԳΝΔΕΙ ΕΒΟΛ
 2Μ ΠΕϢΕΡΠΕ ΕΤΟΥ
 3 ΛΑΒ ΕΒΟΛ
 ΧΕ ΕΙΣ ΠΧΟΕΙΣ ԳΝΑ
 ΕΙ ΕΒΟΛ 2Μ ΠΕϢΜΑ
 [Ν]ϢΕΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΧΝ

Verso. Z. 5. Großes C in CΩΤΜ. Z. 7. ΜΑΡΕ ΠΚΑΣ ΛΥΩ
 ist weggelöscht.

Zwölftes Blatt.

Recto.

Verso.

ΜΜΑ ΕΤΧΟΣΕ ΝΤΕΠΚΑΣ
 4 ΛΥΩ ΝΝΤΟΥΕΙΗ ΣΕΝΑ
 ΝΟΕΙΝ ΜΝ ΠΚΑΣ 2ΛΥΑΤϢ
 5 ΛΥΩ ΝΕΙΑ ΣΕ'ΝΑ'ΒΩΛ ΕΒΟΛ
 ΝΘΕ ΝΟΥΜΟΥ2Λ (sic) ΜΠΜ
 ΤΟ ΕΒΟΛ ΝΟΥΚΩ2Τ ΛΥΩ
 10 ΝΘΕ ΝΟΥΜΟΥ ΕϢΝΗΥ
 ΕΠΕΣΗΤ 2Μ ΠΕϢΜΑ
 5 ΝΕΙ ΕΒΟΛ · ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ
 ΕΤΒΕ ΤΜΝΤΩΑϢΤΕ Ν
 ΙΑΚΩΒ ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΠΝΟ
 15 ΒΕ ΜΠΗ ΜΠΙΛ̄Λ (sic)
 ΛΩ ΤΕ ΤΜΝΤΩΑϢΤΕ
 ΝΙΑΚΩΒ ΜΝ (sic) ΤΣΑΜΑΡΙΑ

[ΕΧ]Μ ΠΕ2ΜΕ ΠΜΕΣΟΝΑΥ Ν
 [ΣΑ]ΒΒΑΤΟΝ ΕΧΝ ΤΑΠΗ ΜΠΕΝ (sic)

Prov. XX

6 [Ο]ΥΝΟΣ ΠΕ ΠΡΩΜΕ ΛΥΩ
 [ΠΡΩ'ΜΕ'
 [Ν]ΝΑΗΤ ΤΑΙΗΥ ΟΥ2ΩΒ ΠΕ
 [2Ε ΕΥΡΩΜΕ
 7 ΩΕ (sic) ΕϢΟΥΛΑΒ 2Ν ΟΥΔΙΚΑΙΟΣΥ
 ΝΗ · ԳΝΑΚΩ ΝΝΕϢΩΗΡΕ
 8 ΜΜΑΚΑΡΙΟΣ · ΕΡΩΑΝ ΟΥΕΡ
 ΡΟ ΝΤΑΙΚΑΙΟΣ (sic) 2ΜΟΟΣ 2Ι
 ΟΥΘΡΟΝΟΣ ΜΕΡΕ ΛΑΔΥ
 ΜΠΕΘΟΥ ΕΙ ΝΝΑ2ΡΑϢ
 9 ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΩΟΥΩΟΥ
 ΜΜΟϢ ΕΡΕ ΠΕϢ2ΗΤ ΟΥΛΑΒ
 Η ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΩΠΑΡΗΣΙΑ
 2Ε ΜΜΟϢ ΕϢΧΩ ΜΜΟΣ

ΑΝ ΤΕ ΛΥΩ ΛΩ ΠΕ ΠΝΟΒΕ ΧΕ ΤΕΙΟΥΛΑΒ ΕΝΟΒΕ ·
 ΜΠΗΙ ΝΕΙΟΥΔΑ ΜΗ ΝΘΙ 10 (20) ΠΟΥΟΕΙΝ ΝΑΩΧΝ ΜΠΕ
 ΡΟΥΣΑΛΗΜ ΑΝ ΤΕ ΧΕ (sic) ΠΕΘΟΟΥ ΝΣΑ ΠΕϳ· 20
 [Μ]Ν ΤΕϳΜΑΛΥ [ΕΙΩ] (sic)

Recto. Z. 2. Das zweite N in ΝΝΤΟΥΕΙΗ ist weggelöscht.
 Z. 15. Das zweite λ in ΜΠΙΛΗΛ ist weggelöscht. Verso. Z. 8. ΩΕ für
 ΠΕΤΜΟΩΦΕ.

Dreizehntes Blatt.

ΠΚön. VII Recto.

12 ΛΥΩ ΕΡΩΑΝ ΝΕΚΣΟΥΥ
 ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΣΕΝΑΟΥΛΣΚ
 ΝΝΑΣΡΕΝ ΝΕΚΕΙΟΤΕ
 †ΝΑΤΟΥΝΟC ΠΕΚΣΠΕΡ
 ΜΑ (sic) ΜΝΙΝΣΩΚ ΠΑΙ ΕΤ 6
 ΝΔΕΙ ΕΒΟΛ ΝΣΗΤΚ
 ΤΑΣΟΒΤΕ ΝΑϳ ΝΤΕΚ
 13 ΜΝΤΕΡΡΟ ΠΑΙ ΠΕΤ
 ΝΑΚΩΤ ΝΟΥΗΙ ΣΜ
 ΠΑΡΑΝ · ϳΝΗΥ ΟΝ
ΣΞΖ (sic) ΕΧΜ ΠΕΝΕΙΩΤ ΑΠΑ-

Verso.

ΛΥΩ †ΝΑΧΙ ΕΟΟΥ
 ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ Μ
 ΠΧΟΕΙC ΛΥΩ ΠΝΟΥ
 ΤΕ ΝΑΩΠΕ ΝΑΙ Ν
 6 ΒΟΜ · ΛΥΩ ΠΕΧΑϳ 5
 ΝΑΙ ΧΕ ΟΥΝΟC ΝΑΚ
 ΠΕ ΠΑΙ ΕΤΡΕΥΜΟΥ
 ΤΕ ΕΡΟΚ ΧΕ ΠΑΩΗΡΕ
 ΕCΜΙΝΕ ΝΑΙ ΝΝΕ
 ΦΥΛΗ ΝΙΑΚΩΒ 10
 ΛΥΩ ΕΚΤΟ ΜΠΧΩ

Jesaias XLIX

ΒΗCΑ

5 ΤΕΝΟΥ ²ΒΕ ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΕΤΕ ^{ϳϳ}
 ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΜΜΟC
 ΠΕΝΤΑϳΠΛΑCΣΑ (sic) Μ
 ΜΟΚ ³ΝΑϳ ²ΝΣΜΣΑΛ
¹ΕΒΟΛ ΣΝ ΘΗ ΕCΩΟΥΣ
 ΕΣΟΥΝ ΝΙΑΚΩΒ ΛΥΩ
 ΠΗΛ ΕΡΑΤϳ ΣΕΝΑ
 CΟΟΥΣΤ ⁴ΝΑΥ ΕΣΟΥΝ 1

ΩΡΕ ΕΒΟΛ ΜΠΗΛ
 ΕΙC ΣΗΗΤΕ ΔΙΚΑΑΚ
 ΕΥΔΙΛΘΗΚΗ ΕΤΡΕ ¹ΥΡΣΥΑC 15 ²ΕΥΑΝΟΕΙΝ
 ΚΩΩΠΕ ΕΥΟΥΧΑΙ ³ΥΡΣΕΘΥC
 ΩΛΡΗΧϳ ΜΠΚΑΣ
 7 ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΕΤΕ ^{ϳϳ}ΠΧΟ
 [Ε]ΙC ΧΩ ΜΟΟC (sic) ΠΕΝ 20

Recto. Z. 13. Großes T in ΤΕΝΟΥ.

Anmerkungen.

IV Könige II. V. 14. ΛΥΩ ΠΜΟΟΥ ΜΠΕΦΠΩΡ̄Χ̄ ist Zusatz. — ΝΟΙ ΠΝΟΥΤΕ ΝΖΥΛΙΑΣ, gr. ὁ θεὸς Ἡλείου ἀφώ; — ΤΕΝΟΥ ΔΕ · ΝΤΟΥ ΠΕ ΠΝΟΥΤΕ ΜΜΟΥΝΕΙΟΟΥΕ Zusatz. V. 15. ΕΤ ΖΝ ΖΙΕΡΙΧΩ, gr. καὶ οἱ ἐν Ἱεριχῶ ἐξ ἐναντίας.

Habakuk III. Zu ΨΑΤΕ vergl. Crum Cat. p. 15, Nr. 59. V. 9. ΛΥΩ ΛΥΠΩΤ ΝΟΙ ΝΕΥΜΟΟΥ ist Zusatz des Sahid.

Jonas III. V. 7. Die Übersetzung für καὶ τὰ πρόβατα fehlt. V. 8. ΛΥΩ ΛΥΝΗΣΤΕΥΕ ist Zusatz.

III Könige XIX. V. 4. ΛΦΕΙ, gr. ^{ἦρτι} (καὶ αὐτὸς ἐπορεύθη ἐν τῇ ἐρήμῳ ὁδοῦ ἡμέρας. V. 6. ΛΥΩ ΛΦΩ entspr. dem gr. καὶ ἔπιεν ist nach ΛΦΟΥΩΜ ausgefallen. V. 9. ΛΦΕΙ ΛΦΣΜΟΟC usw. gr. καὶ εἰσῆλθεν ἐκεῖ εἰς τὸ σπήλαιον καὶ κατέλυσεν ἐκεῖ.

Micha I. V. 4. ΜΝ ΠΚΑΖ ist Zusatz des Sahid.

Proverbia XX. Aufschrift. ΜΠΕΝ (sic). Crum Cat. p. 396 Anm. 1 will ΤΟΠΟC ergänzen.

Jesaias XLIX. V. 6. ΛΙΚΑΛΚ ΕΥΔΙΑΘΗΚΗ gr. δέδωκά σε εἰς διαθήκην γένους, εἰς φῶς ἐθνῶν.

Variae Lectiones.

Num. XXVII. V. 19. [ΠΟΥΗ]ΗΒ ΝΓΖΩΝ [ΝΑ]ϣ — ΝΓΖΩΝ ΕΤΟΟΤΟΥ ΕΤΒΗΗΤϣ. V. 20. ΛΥΩ ΕΚΕ† ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΕΚΕΟΟΥ (wie die gr. Versionen). V. 21. ΝΦΝΑΛΖΕΡΑΤ̄ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΝΕΛΕΑΖΑΡ ΠΟΥΗΗΒ — ΝΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ — ΕΥΝΑΕΙ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΩΔΧΕ ΝΤΕΦΤΑΠΡΟ · ΝΣΕΒΩΚ ΕΣΟΥΝ ΟΝ ΖΙ ΠΩΔΧΕ ΝΤΕΦΤΑΠΡΟ — ΖΝ ΟΥΖΗΤ ΝΟΥΩΤ fehlt. V. 22. ΛΥΩ ΝΤΕΡΕΦΧΙ ΝΗΣΟΥC — ΛΥΩ ΜΠΣΟΤ ΕΒΟΛ ΝΤCΥΝΑΓΩΓΗ ΤΗΡC (ΛΥΩ fehlt bei Amélineau). V. 23. ΛΦCΥΝ-ΖΙCΤΑ — ΕΤΟΟΤϣ ΜΜΩΥCΗC.

Jesaias LVIII. V. 2. ΛΥΩ ΑΝΟΚ CΕΦ̄ΙΝΕ ΝCΩĪ · ΝΟΥΖΟΟΥ ΕΒΟΛ ΖΝ ΟΥΖΟΟΥ (ΕΒΟΛ ΖΝ ΟΥΖΟΟΥ fehlt bei A). ΛΥΩ CΕΠΕΪΘΥΜΕĪ — CΕΛĪΤΕĪ (ΛΥΩ fehlt bei A. u. C.) — ΛΥΩ CΕΠΕΪΘΥΜΕĪ ΝΖΩΝ ΕΣΟΥΝ. V. 3. ΑΝΘ̄ΒΒΙΟ ΝΝΕΝΨΥΧΗ ΜΠΕΚΕΙΜΕ — ΖΝ vor ΝΕΖΟΟΥ fehlt bei A. — ΝΝΕΤ̄Ν̄ΗCΤĪΛ · ΝΕΤΕΤ̄Ν̄ΖΗΥ Ε̄ΝΕΤ̄Ν̄ΟΥΩΩ ΠΕ · ΛΥΩ Ε̄ΤΕΤ̄Ν̄ΜΟΚ̄. V. 4. Ε̄Ζ̄Ν̄Χ̄ΙΖ̄ΑΠ̄ Μ̄Ν̄ ΖΕΝ̄ΜΙΩΕ · ΛΥΩ Ε̄ΤΕΤ̄Ν̄ΩΩΩCΕ Ν̄ΝΕΤ̄Θ̄ΒΒΙΗΥ (Ε̄ΡΩΤ̄Ν̄ fehlt bei A. und C.). — ΤΕΤ̄Ν̄ΗCΤΕΥΕ. V. 5. Ν̄ΤᾹΙCΟΠ̄C (sic) — ΟΥΔΕ — ΝΟΥΩΤ

fehlt bei A. u. C. — Θ̄ΒΒΙΟϢ. ΛΥΩ ΕΚΩΔΗΚΕΛ̄Χ ΠΕΚΜΑΚ̄Ξ
 ΔΗ ΠΕ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΚΡ̄ΙΚ̄Ο̄Σ · Ν̄Γ̄Π̄Ρ̄Ω ΟῩΘ̄ΟΟΥΝΕ Μ̄Ν ΟΥΚΡ̄-
 ΜΕΣ ΖΑΡΟΚ. V. 6. ΟΥΤΕ und das folgende Ν fehlen bei A.
 und C. — A. hat ΜΡ̄ΡΕ für ΜΜΡ̄ΡΕ und ΟῩΩ für ΛΥΩ. —
 ΛΥΩ Ν̄Γ̄ΒΗΛ ΚΟΤ̄Σ Ν̄ΙΜ Ν̄Χ̄ῙΕ̄ΟῩΩ. V. 7. ΛΥΩ Ν̄Γ̄Χ̄Ι —
 ΕΤΕ Μ̄Μ̄Ν̄ΤΟΥ Η̄Ι.

Micha I. V. 2. A. und C. ΛΥΩ ΠΧΟΕΙΣ ΝΑΩΩΠΕ, M.
 ΛΥΩ ΠΧΟΕΙΣ ΦΝΑΩΩΠΕ — A. C. und M. ΠΧΟΕΙΣ ΦΝΔΕΙ
 für ΛΥΩ ΦΝΔΕΙ. V. 3. ΕΒΟΛ (2) fehlt in A. und C. — M.
 ΜΠΚΑΣ. V. 4. A. (ΛΥΩ Ν)ΤΟΥΕΙΗ ΣΕ(ΝΑ)ΟΥΟΕΙΝ. — C.
 ΛΥΩ ΤΟΥΕΙΗ ΣΕ[ΝΑ]ΝΟΕΙΝ — M. ΛΥΩ Ν̄ΤΟΥΕΙΗ ΣΕΝΑ-
 ΝΟΕΙΝ — A. C. und M. Ν̄ΟΥΜΟῩΛ̄Ξ — A. und C. ΜΠΚΩΣΤ.
 V. 5. A. C. und M. ΜΠ̄Η̄Λ — A. C. und M. ΜΗ Ν̄ΤΣΑΜΑΡΙΑ
 — A. C. und M. Ν̄ΙΟῩΔΔ — A. und C. Ν̄Θ̄ΙΛΗΜ — M.
 Ν̄Θ̄ΙΕΡΟῩΣΑΛΗΜ.

Proverbia XX. V. 6. ΕΥΡΩΜΕ Μ̄ΠΙΣΤΟΣ. V. 7. ΠΕΤ-
 ΜΟΩΩΕ. V. 8. ΟῩΕΡΡΟ Ν̄ΔΙΚΑΙΟΣ. V. 9. ΝΙΜ ΠΕΤΝΑ-
 ΕΩΩΟΥΩΟΥ — ΠΕΤΝΑΩΠΑΡΡΗΣΙΑΖΕ — †ΟῩΛΛΒ. V. 10.
 C. ΜΠΕΧΕ (wie in unserem Fragmente; Bsciai hat im Texte
 Μ̄ΠΕΤΧΕ ohne Anm.) — ΠΕΦΕΙΩΤ — C. ΤΕΦΜΑΥ (B. ver-
 bessert in ΤΕΦΜΑΛΥ).

II Könige VII. V. 12. ΛΥΩ †ΝΑΤΟΥΝΕΣ ΠΕΚΣΠ̄ΜΑ
 — Ν̄ΤΑΣΟΦΤΕ Ν̄ΤΕΚΜ̄Ν̄Τ̄Ρ̄ΡΟ ΝΑΦ. V. 13. Ν̄ΤΟΦ ΠΕΤΝΑ-
 ΚΩΤ ΝΑΙ ΝΟΥΗ.

IX.

Tobit VI 12—VII 1.

Crum, Catalogue, p. 392, Nr. 938: Or. 3579 A (35). —
 Parchment; an imperfect leaf; $12\frac{1}{2} \times 9\frac{3}{4}$ in. ($= 31\frac{1}{4} \times$
 $24\frac{1}{4}$ cm). The text, in two columns of 29 or 30 lines each,
 is written in an upright hand (v. Ciasca tab. XI, which is from
 the same Ms.) . . . This Ms. being dated (A. M. 719 = A. D. 1003)
 is of considerable value (cf. Hyvernat, pl. X and his note
 thereon). — From Ἀḥmīm [Budge].⁴

Der Hilfsvokal, der nicht immer gesetzt ist, wird durch
 den Punkt oder die kurze Linie ausgedrückt. ı ist selten mit
 den Punkten versehen.

Die Verse VI 15—VII 1 sind von Maspero l. c. p. 289
 veröffentlicht.

Recto.

	Erste Kol.	Zweite Kol.
VI 12	ΤΩΞΕΡΕ ΩΗΜ ΝΑΝΟΥΣ · ΛΥΩ ΟΥΣΑΒΗ ΤΕ	[ΣΑΩΡ ΝΡΩΜΕ] ΛΥ[Ω] ΣΜ ΠΜ[Λ ΝΩΞΕΛ]
13	ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΣΩΤΜ	ΕΤ ΝΙΜ · [
5	ΝΑΙ ΤΑΩΛΧΕ ΜΝ ΠΕΣΕΙΩΤ ΛΥΩ ΕΝΩΑΝΚΟ ΤΝ ΕΒΟ[Λ] ΣΝ ΣΡΑ ΓΟΣ Τ[Ν]ΝΑΙΡΕ [Ν]	15 ΤΕΝΟΥ ΔΕ Λ[ΝΟΚ] ΩΗΡΕ ΝΟΥΩ[Τ Μ] ΠΑΙΩΤ · ΛΥ[Ω] †ΡΣΟΤΕ ΜΠΡΤΡ[Δ] ΜΟΥ ΝΘΕ ΝΝΕΙΚ[Ο] ΟΥΕ ΝΩΟΡΗ · ΕΒ[ΟΛ] ΧΕ ΟΥΝ ΟΥΡΕΦ[Ω] ΟΡ ΜΕ ΜΜΟΣ · [ΝΡ] ΜΟΥΟΥΤ ΝΛΛΑ[Υ] ΑΝ ΝΣΑ ΝΕΤΝΑ ΣΝΤΟΥ ΕΡΟΣ · ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΔΝΟΚ † Ο ΝΣΟΤΕ ΜΠΡ ΤΡΑΜΟΥ · ΛΥΩ Ν ΤΑΧΙ ΜΠΩΝΣ ΜΠΑΙΩΤ ΣΝ ΟΥ ΜΚΛΣ ΝΣΗΤ ΕΣ ΡΑΙ ΕΧΩΙ ΕΠΕΥΤΑ ΦΟΣ · ΕΜΝΤΟΥ ΚΕΩΗΡΕ ΜΜΑΥ ΕΦΝΑΤΟΜΣΟΥ ·
10	ΤΩΞΕΕΤ · ΕΒΟΛ ΧΕ †ΣΟΟΥΝ ΧΕ ΣΡΑΓΟΥΗΛ ΝΡ [Ν]ΑΤΑΑΣ ΔΝ ΝΚΕ [ΟΥΔ] ΚΑΤΑ ΠΝΟ	
15	[Μ]ΟΣ ΜΜΩΥ ΣΗΣ · ΧΕ ΝΝΕΦ [Μ]ΟΥ · ΕΒΟΛ ΧΕ ΕΡΕ ΤΕΚΛΗ ΡΟΝΟΜΕΙΑ ΤΟ	
20	ΝΑΚ ΕΧΙΤΣ ΠΑ Ρ[Δ Ρ]ΩΜΕ ΝΙΜ	
14	Τ[ΕΝΟΥ Π]ΕΧΕ ΠΩΗ [ΡΕ ΩΗ]Μ ΜΠΑΓ [ΓΕΛΟΣ] ΧΕ ΛΖΑ	
25	ΡΙΑ [ΠΑ]ΣΟΝ · ΛΙ ΣΩ[ΤΜ] ΔΝΟΚ ΕΤ ΒΕ Τ[Ω]ΞΕΡΕ ΩΗΜ ΧΕ · ΛΥΤΑΑΣ ΝΣΑ	16 ΠΕΧΛΑΦ ΔΕ ΝΑΦ Ν ΒΙ ΠΑΓΓΕΛΟΣ ΧΕ ΝΓΡΠΜΕΕΥΕ

Erste Kol. Z. 4 und 22. Großes T in ΤΕΝΟΥ. Zweite Kol.
Z. 23. Großes φ in (ΕΠΕΥΤΑ) | ΦΟΣ.

Verso.

Erste Kol.

[ΑΝ ΝΝΩΑΧΕ ΝΕ]Ν
 [ΤΑ ΠΕΚΕΙΩΤ] ΧΟ
 [ΟΥ ΝΑΚ] ΕΤΡΕΚ
 [ΧΙ ΣΙ]ΜΕ ΝΑΚ Ε
 [ΒΟΛ 2]Μ ΠΕΚΓΕ
 [Ν]ΟC .
 [Τ]ΕΝΟΥ ΘΕ CΩΤ̄Μ
 ΝΑΙ ΠΑΣΟΝ . ΧΕ
 CΝΑΩΩΠΕ ΝΑΚ
 ΝCΣΙΜΕ . ΛΥΩ
 ΜΠ̄ΡΡΟΤΕ ΛΛΥ
 ΕΤΒΕ ΠΡΕCΩΟΡ
 ΧΕ 2̄Ν ΤΕΙΟΥΩΗ
 CΕΝΑΤΑΛC ΝΑΚ Ḳ
 CΣΙΜΕ .
 17 (18, 19) ΛΥΩ ΕΚΩΑΝΝΟΥ Ε
 ΒΩΚ Ε2ΟΥΝ ΕΠ
 ΜΑ ΝΩΕΛΕΕΤ
 ΧΙ Ν2ΕΝΧΒΒΕC Ν
 ΩΟΥ2ΗΝΕ ΝΓ̄
 ΚΩ ΜΠ2ΗΤ ΜḲ
 Π2ΗΠΑΡ ΜΠ̄ΤΒ̄
 ΝΓ̄ΤΡΕ ΠΜΑ
 ΩΕΩ CΤΟΙ ΕΒΟΛ 2Α
 18 ΡΟΟΥ . ΛΥΩ ΠΔΔΙ
 ΜΩΝΙΟΝ 4ΝΔ
 ΩΩΛΜ ΕΠΕC
 ΤΟΙ Ν4ΠΩΤ Ν4
 ΤΜΚΟΤ4 ΩΑ Ε

Zweite Kol.

ΝΕ2 [Ν]ΕΝΕ2 .
 ΕΚΩΑΝΝΟΥ Ε (sic) ΔΕ
 Ε† ΜΠΕΚΟΥΟΙ Ε
 ΡΟC . ΤΟΥΝΤΗΥ
 ΤΝ 2ΙΟΥCΟΠ Ḳ 5
 ΤΕΤΝΩΩ Ε2
 ΡΑΙ ΕΠΝΑΗΤ Μ[Π]
 ΝΟΥΤΕ . ΛΥΩ
 4ΝΔ2Α[Ρ]Ε2 ΕΡΩ
 ΤΝ Ν4[Ν]Α ΝΗ 10
 ΤΝ .
 ΜΠ̄ΡΡΟΤΕ ΧΕ Ν
 ΤΑΥCΒΤΩΤC
 ΝΑΚ ΧΙΝ Μ[ΠΑΙ]
 ΩΝ . ΛΥ[Ω 15
 ΝΤΟΚ ΠΕΤ[ΝΑ]
 ΤΟΥΧΟC ΝCΟΥΑ
 2̄C ΝCΩΚ .
 ΛΥΩ †ΧΩ Μ
 ΜΟC ΧΕ ΟΥΝ ΩΗ 20
 ΡΕ ΝΑΩΩΠΕ ΝΑΚ
 ΕΒΟΛ Ν2ΗΤC .
 ΛΥΩ ΝΤΕ[ΡΕ Τ]Ω
 ΒΙΑC CΩ[ΤΜ Ε]ΝΑΙ
 Λ4ΟΥΛΩ[C ΛΥ]Ω 25
 Α ΤΕ4[ΨΥΧΗ]
 ΜΟΥΡ Ε[2ΟΥ]Ν ΕΡΟC
 ΜΜΑΤΕ
 VII 1 ΛΥΕΙ ΔΕ Ε2[ΡΑ]Ι ΕΚΒΑ
 ΤΟΝΟC (sic) . ΛΥCΟΙΛΕ 30

Erste Kol. Z. 16. Großes λ in ΛΥΩ. Zweite Kol. Z. 2 und 12.
 Größeres Ε und Μ in ΕΚΩΑΝΝΟΥ und ΜΠ̄ΡΡΟΤΕ.

Variae Lectiones.

VI. V. 15. (bei M. 14). Nach ΜΠΑΙΩΤ ist ΜΝ ΤΑΜΑΛΥ entspr. καὶ τῆς μητρὸς μου der gr. Versionen wie in unserem Fragmente weggelassen. — ΕΜΝΤΑΥ ΚΕ ΩΗΡΕ [ΩΗΜ] für ΕΜΝΤΟΥ ΚΕΩΗΡΕ ΜΜΑΥ. V. 16. (M. 15) ΝΓΡΠΜΕ[ΕΥ]Ε ΛΝ ΜΠΕΝΤΑ ΠΕΚΕΙΩΤ ΖΟΝΟΥ ΕΤΟΟΤΚ [Ε]ΤΡΕΚΧΙ ΣΖΙΜΕ ΝΑΚ — ΠΡΕΨΧΟΟΡ. V. 17. (M. 16) ΝΓΚΩ [ΜΜΟ]ΟΥ ΕΒΟΛ ... für ΝΓΚΩ ΜΠΖΗΤ bis ΕΝΕΖ [Ν]ΕΝΕΖ (18). V. 18. (M. 17—18) [ΛΥΩ] ΕΚΩΑΝΝΟΥ Ε† ΠΕΚΟΥΟΕΙ ΕΡΟΣ · ΤΟΥΝΤΗΤΝ ΖΙΟΥΣΟΠ ΝΤΕΤΝΩΩ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΪ ΕΠΝΑΗΤ ΝΝΟΥΤΕ — ΝΨΝΑ ΝΗΤΝ fehlt — ΧΕ ΤΑΙ ΤΕ ΝΤΑΥΣΒΤΩΤΣ ΝΑΚ ΧΙΝ ΠΑΙΩΝ — ΧΕ ΟΥΝ ΟΥΩΗΡΕ — ΕΜΑΤΕ. — VII. V. 1. [ΝΤΕΡ]ΟΥ[ΕΪ] ΔΕ ΕΖΡΑΪ Ε[ΤΜΗ]ΔΙΑ.

Druckfehlerberichtigung.

- Teil I, S. 16, Z. 12 l. ΝΤΕ[†] für ΝΤΕ[ΜΟΙ].
 „ „ S. 23, Z. 2 v. u. l. ‚die boheirische Form‘ für ‚die boheirischen Formen‘.
 „ „ S. 36, Z. 12 v. u. l. ΡΟΜΠΕ für ΡΟΜΕ.
 „ II, S. 1, Z. 5 v. u. l. ‚IV Könige II 14—15‘ für ‚IV Könige II 14, 15‘; daselbst Z. 2 v. u. l. ‚Micha I 2—5‘ für ‚Micha II 2—5‘.
 „ „ S. 4, Z. 4 (2. Kol.) l. ΛΥΩ für ΛΥΩ.
 „ „ S. 8, Z. 19 (2. Kol.) l. ΤΡΕΥΤΩΟΥΝ für ΤΡΕΥΤΩΥΝ.
 „ „ S. 9, Z. 21 (2. Kol.) ergänze: 8 vor ΛΟC.

Übersicht der Fragmente.

Gen. XIV 17—20.	IV Könige II 14—15.
— XXIX 6—18.	Job XL 7 (12)—XLI 9 (10).
Exodus II 24.	Proverbia XX 6—10 (20).
Num. V 8—24.	— XXII 28—XXIII 4.
— X 33—XI 8.	Jesaias XXV 1.
— XXVI 58—XXVII 7.	— XLIX 5—7.
— XXVII 18—23.	— LVIII 2—7.
— XXXI 47—49.	Hosea XIV 4—8.
— XXXII 4—7.	Micha I 2—5.
Deut. I 23—30.	Joel I 13—16.
Josua I 1—5.	Jonas III 5—10.
— XXIV 2—11.	Habakuk III 9—13.
II Könige VII 12—13.	Zacharias VIII 18—22.
III Könige VIII 41—44, 46—48.	Tobit VI 12—VII 1.
— XIX 3—9.	